DOCUMENT RESUME

ED 373 895 PS 022 617

AUTHOR	Theilheimer, Ish, Ed.
TITLE	What Is the Value of Unpaid Work? = Quelle est la valeur du travail non remunere?
INSTITUTION	Vanier Inst. of the Family, Ottawa (Ontario).
REPORT NO	ISSN-0049-4429
PUB DATE	Jun 94
NOTE	41p.
AVAILABLE FROM	Vanier Institute of the Family, 120 Holland Avenue, Suite 300, O[illegible], Ontario K1Y 0X6, Canada (Published quarterly for distribution to members of the Vanier Institute of the Family: Individual, $25; Organizational, $60; Associate $15 or free to those who find the fee a financial burden).
PUB TYPE	Collected Works - Serials (022) -- Multilingual/Bilingual Materials (171)
LANGUAGE	English; French
JOURNAL CIT	Transition; v24 n2 Jun 1994
EDRS PRICE	MF01 Plus Postage. PC Not Available from EDRS.
DESCRIPTORS	Book Reviews; *Comparable Worth; Economic Factors; Family Characteristics; *Flexible Working Hours; Foreign Countries; *Labor Economics; Labor Utilization; Newsletters; Volunteers; *Work Attitudes
IDENTIFIERS	Barter; Canada; Newfoundland; *Unpaid Labor; *Workfare

ABSTRACT

This issue of the Canadian journal "Transition" includes a feature story entitled "Unpaid Work--(How) Can You Measure It? Should You Even Try?" which explores issues surrounding unpaid work done in and around the home in Canada, largely by women. It reviews government and independent statistics on the subject, examines the question of including unpaid work in the census, and includes interviews with economists, reporters, and leaders of women's groups. Other articles in the issue discuss: (1) the informal barter economy of Newfoundland, arguing that this informal economy has always subsidized the formal economy in rural (and probably urban) areas; (2) the implementation of a 4-day work week in Canada to simultaneously reduce unemployment and overwork; (3) the implications of "workfare" programs, which require unemployed individuals to do community service work in exchange for welfare benefits; and (4) the economic value of volunteer work. The issue includes reviews of six books on family issues and a description of four publications on Canada's families by the Vanier Institute of the Family. (MDM)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

1994 International Year of the Family

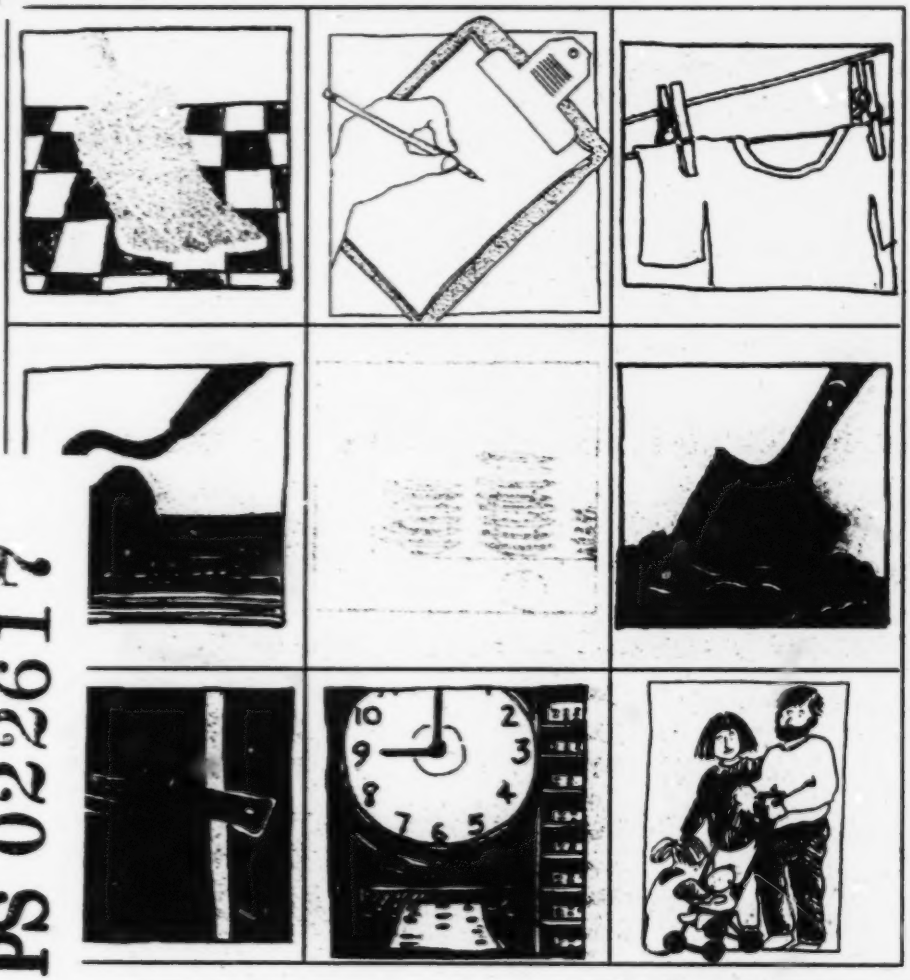
TRANSITION

— for families
— about families

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)
X This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.
☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.
• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

ED 373 895

What is the value of unpaid work?



UNPAID WORK

(How) Can you measure it? Should you even try?

THE INFORMAL ECONOMY IN NEWFOUNDLAND

How unpaid work subsidizes the paid economy

WORKING HARDER ISN'T WORKING

From a new book by Bruce O'Hara

DOES WORKFARE WORK?

THE ECONOMIC VALUE OF UNPAID WORK

PS 022617

BEST COPY AVAILABLE

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL IN OTHER THAN PAPER COPY HAS BEEN GRANTED BY
Alan Mirabelli
TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

June 1994

Vanier Institute of the Family

BEST COPY AVAILABLE

What is the value of unpaid work?

Another cleans up after a houseful of preschoolers. A rural senior drives his neighbour to a doctor's appointment in a city 150 km away. A group of neighbours get together to raise money for a community centre. A business woman takes an evening every week to be a Big Sister to a girl from a lone-parent family. What are these acts of love and kindness worth?

Our attitudes and policies regarding unpaid work have broad implications. In this issue, an exceptional group of commentators share their opinions on the options and what they mean to all of us.

We begin by looking at a very hot current debate on measuring the value of unpaid work. Career counselor Bruce O'Hara explains why working, as we know it, isn't working anymore. VIF board member Rosemary Ommer describes how unpaid work has traditionally kept the economy of Newfoundland alive and the transformations that threaten the province's informal economy. Economist David Ross quantifies the value of volunteer work in Canada. As well, we discuss another contentious item — workfare — with three eminent policy analysts.

— Ish Theilheimer, editor

Our next issue:
A place for grandparents

In our youth-oriented society, it seems that the older generation often has to take a back seat. As society ages, however, this may not continue to be the case.

How *do* we value grandparents and elders in Canada today? What role do they play in our families and communities? And what are the problems and challenges that face grandparents as we move into an age of smaller, more geographically mobile families?

Join us in September to explore these important questions.

NETWORKS

June 13-24: "Child Care Internationally: Innovation and Adaptation," 3rd Biennial Victoria Child Care Leadership Summer Institute for child care professionals, Victoria, B.C. Info: Child Day Care Leadership Institute, c/o Unit for Child Care Research, SCYC, University of Victoria, P.O. Box 1700, Victoria, B.C. V8W 2Y2, Fax: (604) 721-8977.

June 18-23: "Stronger Children — Stronger Families," 1994 International Year of the Family Conference on the U.N. Convention on the Rights of the Child, for youth, government representatives, policy makers & practioners, Victoria, B.C. Contact: Conference Management, Division of Continuing Studies, University of Victoria, PO Box 3030 MS 8451l, Victoria, B.C. V8W 3N6, (604) 721-8470, Fax: (604) 721-8774.

June 26-28: "Building on Community Strengths in Support of Families and Children," Halifax, celebrating the International Year of the Family. Info: Child Welfare League of America/ Canada, 80 Argyle Ave., Suite 312, Ottawa ON K2P 1B7

July 3-6: "The Family, Heart of Society," Canadian Home Economics Association's annual conference, Quebec City. Info: CHEA, 901-151 Slater St., Ottawa, ON K1P 5H3, (613) 238-8817, Fax: (613) 238-1677.

August 24-27: "Excellence and Equity in Education," International Conference on inclusive education, preschool to adult, for teachers, school administrators, parents, policy makers, researchers and Human Research Professionals, sponsored by The Canadian Association for Community Living and The Roeher Institute, Toronto, Ontario. Info: Doug Logan or Teresa Sternberg, (416) 661-9611.

October 20-22: "Family Matters: Mediation Empowers," Family Mediation Canada 8th Annual Conference for judges, lawyers, mediators, psychologists, social workers, etc., Montreal. Info: Family Mediation Conference 1994, c/o 123 Woolwich St., 2nd floor, Guelph, ON, N1H 3V1, (519) 836-7750, Fax: (519) 836-7204.

October 20-22: Family Service Canada 1994 International Conference focusing on the collective responsibility of society to support families, Halifax, N.S. Info: Family Service Canada, 220 Laurier Ave. W., Suite 600, Ottawa, ON K1P 5Z9.

November 10-13: "Families and Justice: From Neighbourhoods to Nations," National Council on Family Relations 1994 Annual Conference, Minneapolis, MN. Info: Conference Coordinator, NCFR, 3989 Central Ave. NE, #550, Minneapolis, MN 55421. (612) 781-9331, Fax: (612) 781-9348.

November 16-19: "Stopping the Violence: Changing Families, Changing Futures," BC Institute on Family Violence conference, Vancouver, BC. Info: Jill Hightower, Executive Director, BC Institute on Family Violence, 290-601 West Cordova St., Vancouver, BC V6B 1G1, (604) 669-7055, Fax: (604) 669-7054.

Air Canada

Air Canada is the official carrier of the Vanier Institute of the Family.

TRANSITION VF

JUNE 1994 Vol. 24, No. 2

Judy Sapp
President

Jerome Berthelette
Chairperson, Executive Committee

Alan Mirabelli
Director of Communications

Ish Theilheimer
Editor

Lucie Legault
Distribution Clerk

Transition is published quarterly for distribution to members of The Vanier Institute of the Family. Membership fees are: Individual: $25, Organizational: $60, Associate: $15, or free to those who find the fee a financial burden.

Transition is published by The Vanier Institute of the Family, 120 Holland Ave., Suite 300, Ottawa, Ontario K1Y 0X6. Telephone (613) 722-4007, Fax: 729-5249. (Publications Mail Registration No. 0484652). Editorial contributions and comments on any issue raised in *Transition* are welcome but text is subject to editing.

The contents of *Transition* may be reprinted or used on radio or television without permission. However, a credit is requested. If in print, please forward a copy to VIF.

Transition was founded in 1970
ISSN 0049-4429

Please report change of address as soon as possible.
Please include your old *Transition* address label.

FAMILY MATTERS

Are cities family-friendly?

One impact of the 1994 International Year of the Family has been to reinforce a growing sense of the need for municipalities to examine how they can better support families. A February 7 article in *The Globe and Mail* reported on efforts across Canada that have been spearheaded by the Federation of Canadian Municipalities (FCM).

"You come to understand that all decisions have to be made with families in mind," it quotes Mayor Julie Bettney of Mount Pearl, Nfld. as saying. Among other efforts, she has convened a parent-teen group to discuss ways to improve the safety of pedestrian tunnels used by students in her suburban town.

In Sudbury, city officials plan to examine every aspect of local government to see if it is family-supportive. The City of Vancouver has put a children's advocate on its staff, as well as a coordinator of child-care services. When any department there submits a proposal to city council, it must list all of its social implications. Hull, Quebec struck a committee to examine all municipal initiatives to ensure that they will benefit Hull families.

All decisions have to be made with families in mind

"It's a new way of doing things, perhaps, but it is remarkable how many services municipalities provide to families," said James Knight of the FCM.

Motherhood affects work patterns

Most mothers of young children — about 70% — are now in the labour force. Yet regardless of their occupation, women with young children are the most likely to have modified work arrangements. That's what Katherine Marshall of Statistics Canada found in an article that appeared in the Spring 1994 issue of *Perspectives on Labour and Income*. For example, while 95% of childless women in managerial and professional jobs work full-time, only 68% of women with preschoolers who work similar jobs do so.

Dual-earner couples with young children are the most likely of all couples to have different work schedules, she found. It is almost always the mother in such families who has a non-traditional work pattern. Compared with women without children, employed mothers with children spend fewer hours and days per week at paid work, and they are more likely to work irregular schedules.

Labour market policies must keep step with social realities

Another important voice has logged in on behalf of policies that support the economic contributions of women and families. In March, the Canadian Labour Market and Productivity Centre (CLMPC) published *Women and Economic Restructuring*. The report, produced by the Committee on Women and Economic Restructuring, calls for action by government, business and labour to help women participate more equitably in the work force. The committee was composed of influential women from business and labour unions.

Coming to grips with the realities of working life in the 1990s

The report "emphasizes the economic importance of helping employees balance the demands of work and family," stated Nancy Riche, co-chair of the committee and Executive Vice-president of the Canadian Labour Congress. "Initiatives like family responsibility leave and the extension of flexible work arrangements for all employees help us come to grips with the realities of working life in the 1990s."

It recommends

- the study and adoption of more family-friendly employment options;
- tripartite efforts to develop a national child care program;
- study of elder care options; development of a great range of retraining options, especially for women;
- promoting entrepreneurship among women;
- improving women's scholastic involvement in mathematics and science;
- joint labour and management efforts to achieve pay equity and employment equity for women.

Contact the CLMPC at: 66 Slater St., 6th Floor, Ottawa ON K1P 5H1, (613) 234-0505, Fax: 234-2482.

Tools to prevent child abuse, violence against women

A national initiative to prevent child sexual abuse has developed tools for local action. The Caring Communities, a three-year project funded by the Family Violence Division of Health Canada has published a resource kit, case studies of successful prevention initiatives, and public service announcements for use on radio and TV. Caring Communities may be reached at 512-885 Meadowlands, Ottawa ON K2C 3N2, (613) 224-4973, Fax: (613) 224-4145.

New materials are also available from the Canadian Panel on Violence Against Women. These include the final report of the panel, the executive summary, the community kit — designed to initiate action to end violence against women in communities, and a video entiled "Without Fear," which is available with a facilitator's guide. To order, contact the Canada Communications Group, Ottawa ON K1A 0S9, (819) 956-4802, Fax: (819) 994-1498. To purchase the video and guide, dial 1-800-565-0515.

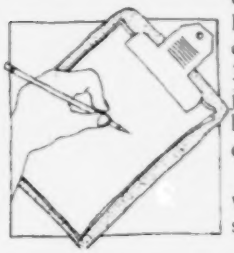
GUESTS OPINIONS

Unpaid work — (How)Can you measure it? Should you even try?

Economists, reporters, demographers and women's groups debate the value of the things we do for love

by Ish Theilheimer

Diane is living a lie. She tells Statistics Canada and Revenue Canada that her work is worth $27,000 a year. She earns this by working on a computer at a travel agency. But Diane isn't telling the government the whole story. The 37.5 hours she puts in at her job are only the beginning of her contribution to the economy.



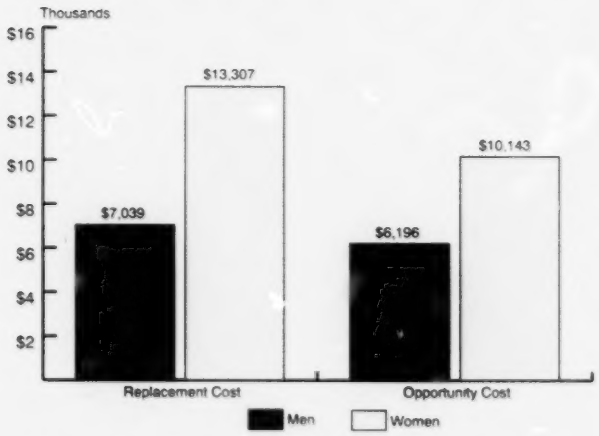
Unpaid work isn't worthless, it's priceless

She takes care of the kids while her husband works night shifts. If she had to pay for this, the bill might come to $125 a week. She puts in a couple of evenings a week with her aged parents in their apartment. If they had to hire an aide, that would be at least $120. She keeps a garden that produces most of the family's vegetables, worth about $20 a week. She takes care of her neighbour's kids on Saturday mornings — $20. How she manages to find time to cook about six family dinners a week — worth at least $120, even at fast-food prices — is anyone's guess. Without even looking at driving, hair-cutting, sewing, washing or ironing, Diane's producing or saving (depending on how you look at it) an extra $405 a week or $21,060 a year.

It's no wonder people are looking closely at the value

A woman's work is never...valued

Average value of household work*: Men and Women (1986)



*Included in "household work" are food preparation, cleaning, clothing care, repairs/maintenance, gardening, pet care, shopping and child care

"How easily we could turn the tables on the economists if we all decided that from tomorrow morning, the work of the domestic economy should be paid for. Instead of cooking dinner for her own lot, each housewife would feed her neighbours at regular restaurant rates; then they'd cook for her family and get their money back. We'd do each other's housework and gardening at award rates. Big money would change hands when we fixed each other's tap washers and electric plugs at the plumbers' and electricians' rates. Without a scrap of extra work the gross national product would go up by a third overnight. We would increase that to half if the children rented each others' backyards and paid each other as play supervisors, and we could double it if we all went to bed next door at regular massage parlour rates. Our economists would immediately be eager to find out what line of investment was showing such fabulous growth in capital/output ratio. They'd find that housing was bettered only by double beds and they'd recommend a massive switch of investment into both."

— Hugh Stratton

of the unpaid work that Diane and most other Canadians do. It's because people in families are working outside the home for more hours a week than ever before. It's because, like Diane, six out of ten women are working outside the home, and many things they used to do for free aren't free. It's because of the many people who don't get paid because they are unemployed but are nevertheless doing unpaid work at home. It's also because a small but growing number of Canadians are retreating from the work force, trading less money for what they consider to be a better way of life.

For all kinds of reasons, Canadians are starting to examine unpaid work very carefully. They are becoming more meticulous about measuring it and more demanding about the need to do so.

In April, Statistics Canada estimated that unpaid housework (not to be confused with the so-called "underground" economy) in Canada in 1992 was worth somewhere between $211 billion and $319 billion, which amounts to 30-45% of the gross domestic product. The lower estimate is based on the *replacement cost*, which is what it would have cost to purchase these services. The higher estimate is based on *opportunity cost*, the amount that Canadians could have earned on the labour market had they not been tied up with unpaid chores.

To arrive at its estimates, Statistics Canada interviewed 9,000 people in its General Social Survey, which is conducted annually.

As the figures indicate, women do significantly more unpaid work than men. Their work has never been rigorously counted, and when they do work for money, they are usually paid less than men. Others, however, are also ignored by those who dismiss the value of unpaid work. Traditional economic measurements also overlook many of the contributions of rural people, retired people, and the long-term unemployed.

Loony or priceless?

Some, such as *Globe and Mail* business columnist Terrence Corcoran, say that measuring unpaid work is "loony." He writes "There is no good reason — not one" for it and worries it will lead inevitably to calls for more government spending on programs like homemakers' pensions — or for new taxes on unpaid work.

Others, including his co-worker, economic reporter Bruce Little, see it differently. Mr. Little points to the direct relationship between unpaid work and the formal economy. "In effect, activities once done outside the market economy are now carried out within the market economy," he writes. "So how much of the economy's growth reprsents a real increase in output, and how much is nothing more than an illusion created by the conversion of non-market work to market work?" If economists cannot answer that question, it will be tough for them to do meaningful forecasts.

Southam News columnist Ken MacQueen agrees. "If there is any scientific validity to measuring the contribution to family and community life on a dollars-and-cents scale, why not do so?" he asks. "It may remind us all that unpaid work isn't worthless, it's priceless."

Statistics Canada believes that some subjects are too complex for the Census

Statistics Canada has been paying increasing attention to measuring unpaid work for more than a decade. In 1985, the General Social Survey examined the relationship between people's family and friend supports and their health status. A similar enquiry, the Family and Friends Survey, was conducted in the 1990 GSS and examined social support networks and who people turn to for help under various circumstances.

"Both of these surveys broke new ground in the field of unpaid work by distinguishing between those ▶

What's the worth of unpaid household work in Canada (1992)?

Gross (before-tax) opportunity cost of household work	**$318 billion**
Average gross opportunity cost of household work	**$14,930 per person**
	$16,860 for women
	$12,920 for men
Replacement cost of household work	**$284.9 billion**
As a percentage of GDP	**41.4%**
Proportion of personal disposable income	**59.7%**
Average replacement cost of household work	**$13,340 per person**
	$16,580 for women
	$9,960 for men

Source: National Income and Expenture Accounts, Fourth Quarter 1993, Statistics Canada — Cat. No. 13-001

exchanges of assistance which occurred within the same household and those which involved individuals in different households," writes Ian Macredie, Director of the Labour and Household Surveys Analysis Division of Statistics Canada.

Many people could not associate the word "work" with activities they find intrinsically pleasurable

The General Social Survey has also estimated the number of people who engage in the various components of unpaid household work and the number of hours they spend in specific activities. In April 1993, Statistics Canada organized an international conference on the *Measurement and Valuation of Unpaid Work*.

Mr. Macredie cautions that "the importance of a given topic to government policy development and other uses does not, by itself, determine the vehicle for gathering information on that topic." Some topics can be dealt with through simple census questions. Others require more detailed and sophisticated data collection. For example, Statistics Canada used a 93-page questionnaire to learn about the child care needs and practices of families.

Measuring work that isn't metred

To measure unpaid work and other activities, the agency used a 24-hour diary approach in the 1992 Time-Use survey. More than 50 different activities were listed and measured. This approach, he says, would be too complex to use on the Census. To study disability issues, the agency used a screening question on the Census and held lengthy interviews with a large sample of the people who responded positively to it.

A number of groups are calling for one or more questions on unpaid work to be added to the Census. Mr. Macredie says there is heavy competition for space on the Census. The agency has held consultations across Canada in the run-up to the 1996 Census, and it has received 166 submissions from individuals and groups who want to see questions on particular issues.

Failing to value the unpaid work devalues the work women do in the paid labour force

"These consultations have indicated an overwhelming demand for information on the paid labour force, including data on employment, income and education," he writes. "There is an ongoing requirement for detailed industry and occupation data..."

Statistics Canada has been experimenting with questions on unpaid work since the mid-'70s, he says. It has had trouble finding questions that were clear and understandable. "Just the appearance of the word "work" in the questions, or in the instructions, resulted in a serious downward bias in the number of unpaid hours reported," he writes. "It turns out that many people could not associate the word "work" with some of their child care, volunteer or other care-giving activities where they found these activities to be intrinsically pleasurable. The result was that they failed to report these hours even though they were instructed to include them."

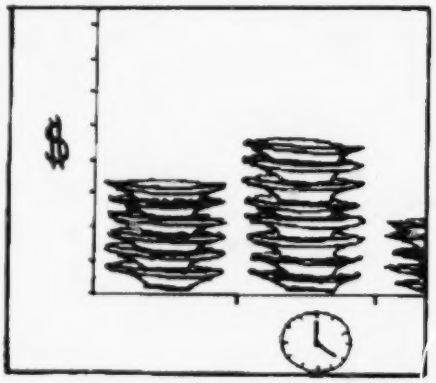
Over the next two years, Statistics Canada plans to build a complete system of unpaid work statistics. This system would include all unpaid work that takes place in households and unpaid work performed outside the household through networks of families and friends as well as the more formal volunteer organizations. Its plans involve a number of projects, including the System of National Accounts and the Total Work Accounting System. This summer the agency will decide whether to recommend the inclusion of questions on the topic of unpaid work in the Census.

Uncounted, invisible

One of the strongest voices calling for the inclusion of a question in the Census on unpaid work is the group Mothers Are Women (MAW). Leslie Sochowski and Evelyn Drescher, who are active with MAW, write that because there are currently no such questions, "unpaid work, and those who do it, become statistically invisible in the structure of the Census."

Those who do unpaid work "disappear," they say. As a result, those who plan all kinds of public services do not take their existence, much less the things they do in life into consideration.

They say the exclusion of unpaid work from official data sources is a holdover from when the system of national accounts was developed in the 1950s. "Arbitrarily, and for convenience, a production boundary was drawn that did not include household work," they write. "According to the logic, households consume, they do not produce. Women who work within the household are not economically productive. Economists even have a joke about this: if a man marries his paid housekeeper, the GDP goes down."



Sochowski and Drescher note that the matter is a women's issue because women do the bulk of household and other unpaid work. "It is women who have taken up the struggle to have this work measured and valued as work in Canada and around the world. It is women who are challenging the economists' models, who are demanding a redefinition of work, and who are also asking where reproduction fits into this system, because this too is invisible."

They say that undervaluing unpaid work has serious consequences for women, particularly in divorce settlements. Compensation settlements such as those awarded through the Victims Compensation Board also are affected if they do not account for and value unpaid work at home and its value.

Furthermore, failing to value the unpaid work devalues the work women do in the paid labour force. "Most women work in jobs that are an extension of the domestic labour that is done in the home for free," they write. "Work in the home is undervalued and, therefore, this same work, when it is done for pay in the labour force, is also undervalued." They cite child care as an example. "The paid work women do will never be properly valued until the domestic labour — most especially caregiving — that women have been doing and continue to do for free is acknowledged."

Other policy issues are affected when unpaid work is ignored. When Census questions look at patterns of

transportation from home (the place where one sleeps) to the workplace, they don't consider the needs of those who work at home. As a result, they do not figure into the development of transportation policy, which therefore becomes increasingly geared to the needs of the employed population alone. Child care is another example. If homemakers are not considered as workers, child care policy is unlikely to be developed with their needs in mind.

The traditional view treats the formal and informal economies as separate. "In reality," argue Sochowski and Drescher, the two are not separate, and changes in one part of the economy will directly affect the other.... Unemployment, restraint measures, and government cut-backs to social service programs all serve to intensify women's work in the home and community." For example, cuts to a visting homemakers program would require more caregiving on the part of a woman looking after an elderly relative. "We have policy-makers evaluating, formulating and directing policy based on an incomplete picture of the economy and the labour resources of this country," they argue.

A matter of commitment

MAW also sees the inclusion of women's unpaid work in the Census as a matter of public policy and an indication of commitment to advancing the status of women. Internationally, Canada has supported initiatives aimed at valuing women's unpaid work., and women around the world will be looking to Canada for leadership. "What is not clear," write Sochowski and Drescher, "is if Canada has the political will to include questions on unpaid work in the Census." They worry over indications that Statistics Canada does not intend to do so and is more concerned with collecting data on paid work.

"The implication is that as the demand for unpaid work data is not as great as for paid labour, the emphasis and resources should continue to be placed on the latter. This approach ignores the fact that policy-makers have tended not to request data on unpaid work because, historically, the work of women, particularly in the home and in the community, has been viewed as private and not a matter of public policy..... Statisticians say that they just produce the data policy-makers request, and policy-makers say they can only work with and from the data which is provided for them. This chicken and egg reasoning will end when comprehensive data on unpaid work is available."

They take issue with the notion that Census questions on unpaid work are too confusing. "One of the greatest problems with this whole issue is overcoming the unspoken taboo that says that because we do something for love, or for pleasure, it should not be called work — unless, of course, somebody is willing to pay for it."

The agency has found innovative and effective ways to handle difficult or sensitive issues in the past and could do so with unpaid work, say Sochowski and Drescher. "Flexibility and the 'statistical will' to act paved the way for the inclusion of these questions." They believe that questions in the Census on unpaid work should supplement rather than replace the other studies Statistics Canada is conducting on unpaid work.

"Are women being unreasonable?" they ask. "Are Canadian women asking to be paid for staying at home? Are Canadian women asking to be paid to do the dishes or wash their floors? Certainly not. To trivialize the issue by posing such questions misses the point. Work is work is work: it is that simple.

"Women want programs and services that are responsive to their needs. Women want a say in the decision-making process and access to the resources of our society. They want the various roles that they fulfil in our society recognized, valued and made visible." vF

Those who do unpaid work "disappear"

COUNT US IN!

Several women's groups in Canada have joined together to get unpaid work counted in the 1996 Census. This campaign, called WORK IS WORK IS WORK, encourages women to work both locally and nationally to bring public attention to the issue. The campaign has, for example, made the questions on unpaid work tested by Statistics Canada in November 1993 available to the public. WORK IS WORK IS WORK is sponsored by the Canadian Alliance for Home Managers, MOTHERS ARE WOMEN, Women to Women Global Strategies, and B.C. Voice of Women "Who Owns Women's Work" Project.

***The Kitchen Table Revolution* is available for a cost of 2.75 inclusive of postage and handling. Please send to MOTHERS ARE WOMEN, "Count Us In!" Project. P.O. Box 4104, Station E, Ottawa, ON K1S 5B1. For more information on the WORK IS WORK IS WORK campaign please phone the MAW Line (613) 722-7851.**

The Informal Economy in Newfoundland

The informal economy subsidizes, and always has subsidized, the formal economy in rural (and probably urban) areas

by Rosemary Ommer

In Newfoundland, an informal economy has always operated cheek by jowl with the formal, legally acknowledged economy

What IS the informal economy? To start, I'm going to take you through my logic, to my definition, and then we'll look at Newfoundland.

In most societies, past and present, urban or rural, there is a formal economic system recognized and protected by the law. In the western world, for the last couple of centuries, the formal economy has been based on capitalist principles, meaning, simplistically, that the acquisition of individual and corporate wealth has been systematized, approved of, and protected by law. If you work for someone, you get paid — the obligation of your employer to pay you is recognized in law. If you earn money, you pay income tax — this is where the state's dealings with economy and society meet. And if you go bankrupt, you and your creditors are protected by law.

There exists, however, another way of systematizing economies based not on individual wealth creation but on community survival. "Community" in this sense means groups of people who have a common interest and who live in geographic proximity. A community could be a kin group in an African village, a Highland Scots clan of the 14th century, a group of people living in a housing cooperative...or a Newfoundland outport settlement. Their common logic of survival is grounded in sustenance of the group: it implies wealth sharing and often manifests through dealings paid for "in kind." That is, "I'll babysit for you, you fix my fence." Cash is not needed — one can be broke and still productive under this system. But this private arrangement, while useful and flexible, is also vulnerable. It is unacknowledged and unprotected by the laws of the state. It is sometimes confused with the "underground economy" today, but it is not illegal like a black market in drugs. This is why I prefer to call it the informal economy.

In Newfoundland, an informal economy has always existed, operating cheek by jowl with the formal, legally acknowledged economy of the day. Imagine the situation 250 years ago: there were a few scattered settlements based on the fishery, in an otherwise empty land. Cash was scarce; there was no local store for groceries and supplies, no pay packet, and no bank in which to deposit it. So things worked differently.

Two kinds of settlement builders were involved in the process of creating an economy. One was the merchant community, whose purpose was wealth creation for themselves, wealth that would not necessarily be held in the New Found Land. The other was the community of fishers who were committed not just to fishing for a couple of years and going home to Britain,

National Archives of Canada

Drying fish in Newfoundland in the 1930s

BEST COPY AVAILABLE

National Archives of Canada

Women carrying fish at a Newfoundland proccessing plant, 1909

but to becoming settlers here. These communities faced two immediate problems. The merchant's problem was to make a profit in a place where the resource base was seasonally limited; he had to have a fishing population that would actually work for only the summer months and whom he could not afford to pay the rest of the year. The settlers' problem, then, was how to survive for the whole year with only four months' paid employment.

The merchant could extend his profits by having settlers catch other kinds of fish (salmon and herring, for example) or fish in several seasonal locations, and also trap furs, and catch seals. The settler benefited from these extensions of the marketable resource base, because he could earn a living from March, when the seal herds became accessible, until October, when the fall fishery finished — even longer if he could trap furs through the winter. It's interesting that both merchant and settler thought of these resources as commodities for export in the international formal economy, not as resources for the use of the local population.

Settlers working in the fishery were protected somewhat by legal contract during the limited time that they worked, but for the rest of the year they had to subsist. Merchants had little cash, and settlers had no place to spend cash wages anyway, so they made a deal. The merchant provided essential supplies and purchased in exchange the settler's marketable resources — fish or fur or wood. This barter or "truck system" was the interface between the formal economy, in which the merchant lived, and the informal economy in which the fishing community survived. The merchant encouraged the settler to blend commercial and non-commercial activities, to ensure year-round settlement as cheaply as possible. So to subsist the settlers also grew some of their own foodstuffs, built their houses and wharves, cut firewood, and made many of their own clothes. Of course, to do this they needed some start-up inputs from the formal economy — cloth for clothes, a saw for firewood, nails for building, and so on.

Between the ledger's lines

Merchant account books, even from the 1930s in Newfoundland outport stores, show people "buying" exactly those things, that is, getting them on account in exchange for fish. If you know how to read merchant account books, and the "silences" in them — the things that aren't there, as well as the things that are — they are wonderful documents for telling you about the informal economy. For example, in turn of the century Bonavista, people were growing lots of carrots, cabbage and potatoes, and they had cows and goats. The fishers didn't buy vegetables, or milk, or butter — they were feeding themselves through the informal economy — but others, like the local doctor, did, so the store had them in stock. (The doctor himself sometimes accepted payment "in kind," we know from letters.) The merchant would "buy" vegetables from a fisher who couldn't catch enough fish to balance his account — we see those entries in the books. So the informal economy really did exist right on the interface with the formal economy in these instances.

When the formal economy cannot provide basic inputs to jumpstart the system, then the state must intervene or disaster follows

Of course no system, however flexible, is foolproof. The bottom line for the informal economy was and is that some basic inputs are needed to jumpstart the system. When the formal economy cannot provide even that, then the state must intervene or disaster follows. In 1935 in Hermitage Bay, for instance, with the old saltfishery dying and markets collapsing, the local fishing firm called Garland's could no longer employ the fishers, who therefore couldn't pay for their supplies in either fish or cash. The government intervened, at the rate of $2 per capita per month, paid to the firm to continue giving people their supplies. Unbelievable as that amount now sounds, and inadequate as it undoubtedly was, it does indicate what a small amount was needed to keep the informal economy afloat.

A dual economy

This same issue remains crucial to the preservation of today's informal economy. At Confederation with Canada in 1949, Newfoundland possessed what development economists call a "dual economy" — a developed industrial sector geographically contained in a few places, and a traditional sector, based on fish and the household, which was stagnant, undercapitalized, technologically backward, and *based on a set of premises not like those of industrial capitalism*. By the 1970s, mechanization and technological shifts in lumbering, mining and even the fishery had cut back the number of seasonal jobs available. It was transfer payments that were saving the day, providing a vital cash safety net through make-work projects and insurance "stamps." High unemployment became the norm, and while social insurance programs cushioned the blow, the existing infrastructure couldn't provide a way ▶

BEST COPY AVAILABLE

In non-urban centres a great deal of productive activity goes on that is not wage work

out of the mess. That remains true today.

Let's look at it structurally. "Unemployment" as a concept implies a formal market capitalist economy in which people offer labour services in exchange for money wages. Unemployment occurs when the supply of labour is greater than the demand for it at current wages, and according to the formal economy, those who fail to find a job are "unemployed" or "idle."

However, there are other ways of looking at it. While in urban centres people "have a job" for wages as their main productive activity, in non-urban centres a great deal of productive activity goes on that is not wage work. People are not "idle" — they are cutting wood, doing repairs, building a house, and so on. They are working, but in the informal economy, without pay. What do unemployment statistics mean in such an economy? We don't know, and it is precisely this inability to understand what is happening and what the real problems are that gives us inappropriate solutions and consequent misery.

National Archives of Canada

Cod drying on the flakes in the 1880s in Newfoundland

Slipping in and out of the economy

What *is* happening in the informal economy then, and what are the problems? In Newfoundland, people slip in and out of the formal economy's work force, adapting their skills to the labour market economy when they can. Why? Because they need at least some cash to fuel the informal economy. So, rather than thinking of an unemployment crisis in Newfoundland, we need to think of a *cash* crisis. This cash scarcity issue is just as important today as it was historically.

To repeat, in the language of the formal economy: cash is the start-up finance capital for an economy that operates at a local scale and permits people to subsist on lower cash incomes than urban-industrial formal economies can tolerate. The informal economy is actually highly cash-efficient, but it is unprotected by formal structures and so is even more vulnerable than the formal economy to technological change, resource depletion, or external changes in the national or international economy. Worse, it is vulnerable to misunderstanding and discounting by the state, and therefore open to misguided or crippling policy measures. Should U.I. stop or drop too low, for instance, the resulting cash crisis would lead to more costly and less efficient state intervention later, through welfare.

The people of peripheral Canada, including Newfoundland, have made an "implicit contract" with government, weaving together the self-employment of the informal economy with seasonal wage labour and U.I., etc., to create a viable existence, basing their lives on that contract. In return, they are actually subsidizing transfer payments, taking some of the burden off the welfare state. But without cash, people cannot purchase paint, a chain saw, a truck, an outboard engine — whatever they need to keep the informal economy afloat. Either a job, or "make work," or U.I. is essential. If the cash basis of the contract fails, the poverty problem that will result in rural Canada will be of massive proportions.

This is a very radical idea, that the informal economy subsidizes, and always has subsidized, the formal economy in rural (and probably urban) areas, but there is substantial historical as well as present-day evidence to support it. Look at these extracts from letters to a merchant firm in Newfoundland in the late 1920s and early 1930s, when the Depression was starting:

"Sir: received the letter you sent concerning the Debt I owe you....I have never had any fish to turn in towards it....I will cut wood and Stave junks....I would like for you to give me a chance to cut some wood to pay for the debt..."

or

"Sorry I am not able to pay for anything now...I would have pay you long ago if I had any mony....I am not able to go on the Labrador this summer because I cannot afford to buy clothes to wear..."

Compare, from the perspective of the formal economy, the letter written from a merchant's accountant:

"Great care must be exercised in the giving out of supplies...I think it would be well to gather in...all engines outstanding, also nets so as to have these accounts closed out, as it is better for us to have these items in stock at a small valuation than to have them in accounts receivable that the Bank considers are worthless."

That says it all, how vulnerable the informal economy is. The Bank, and the firm, thought it "well" to take back the means of production from fishers to hold it in stock for unproductive valuation purposes, but it does not make wealth-creation sense. This is the inefficiency that can result when capitalist institutions turn protective instead of productive in a falling economy. And today? Listen to the people again:

"Dignity is the only reason that I can see [for working]...It's no sense saying that I work for money because you don't get enough money to work for."

Or,

"You goes through a lot of fuel in the winter...we do

without clothes for the kids. I need *money* for clothes. That's a problem."

It's very clear that the problem was and is start-up cash, that that's what jobs or U.I. mean. In Newfoundland now the government cheque plays the same role in welfare capitalism as did the credit system under merchant capitalism. It's no coincidence that the truck system did not die until transfer payments came in. Both have provided the necessary support for the informal economy, permitting people to survive in marginal economic conditions, thereby being available for labour (hence production) in the formal economy in buoyant times, without placing undue burden on it in hard times. ■

Rosemary Ommer is Research Director of the Institute of Social and Economic Research at Memorial University in St. John's, Newfoundland.

NEW FROM THE VANIER INSTITUTE OF THE FAMILY

Your desktop answer book for the 100 most-asked questions about Canada's families

Profiling Canada's Families

For the 1994 International Year of the Family, The Vanier Institute of the Family has published Canada's most comprehensive collection of facts, statistics and interpretation on Canada's families, how they live and work, how they make ends meet, and how they feel.

Available from VIF (See page 20) ***$20, including postage (GST and PSTexempt)***

TODAY'S FAMILIES ◆ A BRIDGE TO THE FUTURE
LA FAMILLE ◆ UN PONT VERS L'AVENIR
LAS FAMILIAS DE HOY ◆ UN PUENTE HACIA EL FUTURO

An international conference in recognition of the International Year of the Family
Une conference internationale pour marquer l'Annee internationale de la famille
Una conferencia internacional para celebrar el Año Internacional de la Familia

Montréal, Canada, October 12th ◆ 15th

◆ 1 ◆ 9 ◆ 9 ◆ 4 ◆

A three day international conference to discuss family program and policy issues facing governments, NGOs and the private sector as a follow up to the International Year of the Family.

Conference themes:

- Building Bridges Between
  Men and Women
  Young and Old
  Yesterday, Today and Tomorrow
- Building Bridges Between Work and Family
- Building Bridges Between Family and Learning
- Building Bridges Between Family and Community

Where & When?

In Montreal, Quebec, Canada from October 12th to 15th, preceeding the October 18th, 1994 United Nations General Assembly Sessions on the Family, New York, USA.

Today's Families ◆ A Bridge to the Future will highlight the festivities and commitments taken in all countries during the International Year of the Family.

Detailed program available.

CONFERENCES INTERNATIONALES DE DEVELOPPEMENT SOCIAL ◆ INTERNATIONAL CONFERENCES ON SOCIAL DEVELOPMENT ◆ CONFERENCIAS INTERNACIONALES SOBRE DESARROLLO SOCIAL
2435, chemin Lucerne, suite 101, Ville Mont-Royal (Quebec) Canada H3R 2K5 Tel. / phone : (514) 731-4547 Telec. / fax : (514) 731-7010 Internet : icsw.cda@web.apc.org

◆ ◆ ◆

Working Harder Isn't Working

Shorter work times can be the organizing principle of a powerful, progressive movement

by Bruce O'Hara

The TINS syndrome: Two Incomes — No Sex

The future isn't is what it used to be. When I was growing up in the 1960s, most predictions were that a 3-day work week would be the norm by the 1990s. New technologies were to bring about universal prosperity. Articles of the day predicted that the biggest problem we would have in the 1990s would be figuring out what to do with all that free time.

That future is now. Instead of one breadwinner working 24 hours per week, most families now have *two* breadwinners *each* working 40 hours per week. And despite extra earners, longer work hours, and higher productivity, real family incomes in Canada have been *falling* since 1980. The economic elite upbraids us that we must work harder still — for less money — if Canada is to remain "competitive" in the "new global economy."

How do we explain the paradox that advances in technology mean that Canadian workers can produce more wealth in less time, and yet instead we find ourselves working more, and earning less? Why do we have the Age of Stress instead of the Age of Leisure?

I would suggest that the pain we feel today is that we have the technology and the family structure of the 1990s, and the work week of the 1950s. It hurts to try to live in the future with the structures of the past.

The unbalanced society

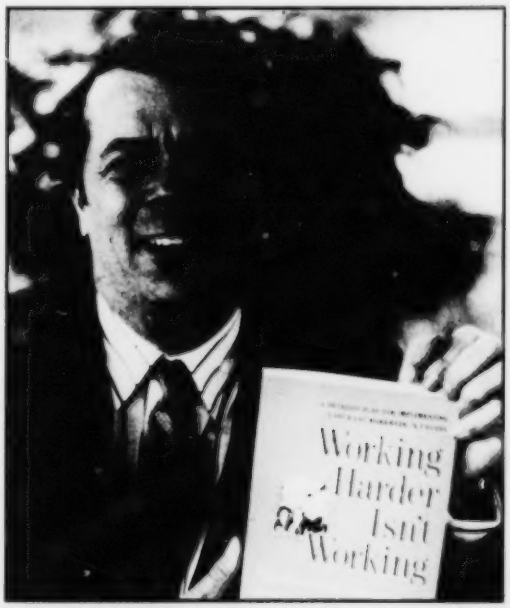
Ten years ago I worked as a counsellor, and I couldn't help but notice that most of my clients fell into two almost contradictory groups.

Many of my clients were unemployed. Being out of work slowly but surely put the thumbscrews to their sense of self-worth. It was also hard on their families. Frustrations were often taken out on the children. Shaky marriages sometimes couldn't stand the strain of protracted unemployment.

At the opposite extreme, I was seeing a lot of full-time workers, particularly those whose spouse also worked full time, and who were trying to raise children. They were just plain worn out.

It was then I began seeing what psychologists now call the TINS syndrome: Two Incomes — No Sex. We're talking about people so stressed they'd literally lost the capacity to feel pleasure. They could hardly even taste their food. It made for marriages that weren't so much bad, as nearly non-existent. Children in such families were kept busy with an endless round of lessons, sports, and organized events — and neglected by their parents. Such families had a high standard of living — and a low quality of life.

I saw a disturbing life cycle model emerging. Increasingly, young people until the age of 25 were unemployed or in school. Past 50, workers were being early retired, or laid off. The generation between age 25 and 50, responsible for caring for the next generation (and sometimes the previous one), was being left to carry society's full employment burden. One would have expected that a nation which claims to care about its children would have distributed work in exactly the opposite fashion — with parents carrying a *lighter* employment load than the rest of the population!



It seemed off-the-wall crazy to me that we were becoming a nation of the unemployed and the overworked. With the help of the Canadian Mental Health Association I started an agency, called Work Well, to promote flexible work schedules. I also wrote a book: *Put Work In Its Place*.

For the next six years, I worked three days a week promoting job sharing, phased retirement, banked overtime, etc. The results were gratifying. Most of our clients were happier and healthier as a result of working less. Permanent long weekends made my own life happier. Several hundred other people got new jobs.

During part of Work Well's history, our funding sources required staffing based on 40-hour work weeks.

At other times, we were free to hire staff on three- and four-day work weeks. It became evident that when staff worked fewer hours, they were more creative, more enthusiastic, and produced more per hour. As an employer, I got more value for each wage dollar when staff worked 4-day weeks.

At this point, I began wondering. The 40-hour work week was designed for men with stay-at-home wives. It's clearly not a good fit for the majority of today's workers. When 4-day work weeks clearly offered the potential to create jobs for the unemployed, a better quality of family life, and more productive organizations, why hadn't we reduced the standard work week?

I began exploring mainstream economic thinking, but it's ideas just didn't make sense. As I continued exploring, I came across sustainable economics, an alternate economic model put forth by people like E.F. Schumacher, Herman Daly, Hazel Henderson, William McGuaghey, and Juliet Schor. Sustainable economics offers a powerful, common sense approach to understanding what's gone wrong with our economy, and how to fix it.

The unbalanced economy

Sustainable economics says that the central issue to the health of the economy is not the rate of economic growth, but the balance between how much we are able to produce, and how much we are able to consume.

The easiest way to conceptualize it is to think of the economy as a teeter-totter, with production on one side and consumption on the other. The economy is in a healthy balance when there are two gas stations on every corner where there's enough trade to support two gas stations.

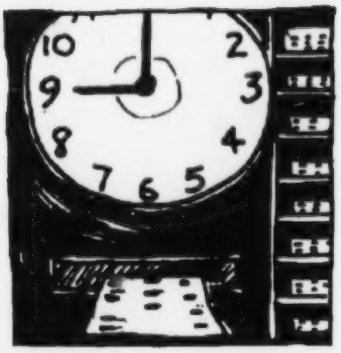
If consumption greatly exceeds production — only one gas station where there's business enough for two — it results in the kind of inflation, shortages, and hoarding we're seeing in the Soviet bloc today.

If production exceeds consumption — four gas stations on every corner where there's business enough for two — it results in the high unemployment, falling wages, and business bankruptcies we're seeing today in North America.

Why is that so? In the past 40 years, there have been two basic changes to the Canadian economy. The first is that technological changes mean that average workers today can produce twice as much per hour as their 1950s counterparts. The second change is that most families now have two breadwinners instead of one. Taken together, with work hours remaining the same, these two changes have tripled our capacity to produce goods and services.

Our needs, on the other hand, have been limited in their capacity to grow. We don't eat three times as much food, send three times as many kids to school, or buy three times as many socks. Even our consumption of luxury and comfort items is limited by time, money and environmental constraints.

What happens when our ability to produce grows inexorably while our ability to consume is constrained? We end up with overcapacity — too many businesses for the available trade — and unemployment — too many workers for the available jobs.



Debby Clarke

We all know what happens when there's four gas stations on a corner that will only support two. Prices are high because each station's overhead must be carried by half as many customers. Profits are low because each station is operating at 50% efficiency. Staff are under pressure to work faster and harder, for less money, as the owners struggle to keep from going under.

That kind of overcapacity has become the norm for business in Canada today. It's misleading to say that our economy is "more competitive." It's more accurate to say that as the number of businesses grows beyond the available trade, our economy is becoming very inefficient and wasteful.

Workaholic families have a high standard of living — and a low quality of life

Unemployment also makes the economy inefficient. The unemployed make poor consumers. People with jobs are afraid to spend what they earn when unemployment is high. High unemployment drives down wages — which means workers can't buy as much as they produce. Unemployment increases the expenses of government and decreases the number of taxpayers, causing taxes, and deficits, to soar.

An average family in 1994 with two breadwinners each working 16 hours per week is able to produce more goods and services than a single breadwinner working 40 hours per week could produce in 1969. One would expect with two breadwinners each working 40 hours per week we should all be rich — except that our extra ability to produce has been converted to waste instead. Working harder isn't working.

Sharing the work/sharing the leisure

Consider the effects of the following interventions:

- A hefty tax on all overtime wages would create about 250,000 new jobs in Canada. Sweden handles almost all its overtime through permanent relief staffing: so could Canada.
- Converting all salaried jobs to hourly wages could create another 250,000 jobs - and end the abuse by employers of unpaid overtime. (After all, how many of us, on our deathbeds, are likely to say: "I wish I'd spent more time at the office.")
- Full employment rights for part-time workers (hourly rates of pay equal to full-time, a guarantee of prorated benefits or cash-in-lieu, and seniority/layoff protections comparable to full-time) would unblock union opposition to part-time work and create a further 250,000 jobs.
- A 32-hour work week standard for Canada would ▶

create 1.25 million additional new jobs. Canada could follow France's lead by offering free UI coverage to employers who voluntarily shift to a four-day work week. (To qualify, a company must hire 10% more workers, and restrict the wage loss to employees on a 32-hour week to 5% of take-home pay.)

Sharing the work and sharing the leisure will result in substantial government savings. Evidence from Harvard epidemiologist Harvey Brenner suggests that unemployment and overwork together add about $18 billion to Canada's health care costs, and unemployment boosts Canada's policing costs by a further $3 billion. In a full employment economy this could be put into an expanded baby bonus instead — about $250 per month for each child under age 19. Such a move would help all families, and ensure in particular that single-earner families and single parents could afford working less.

Unemployment increases the expenses of government and decreases the number of taxpayers, causing taxes, and deficits, to soar

Change begins with you

There are four keys to a future of leisure and prosperity. The first key is that we are at an auspicious moment. The

Debby Clarke

happenstance of Bell Canada, Volkswagen Germany, and the French Government simultaneously announcing plans for four-day work weeks has given the idea instant credibility. The Federal Government recently empanelled a new Advisory Committee on Hours of Work and Overtime. The Canadian Labour Congress made shorter work time the theme of its annual convention in May 1994.

The second key is that the main catalysts for change will be ordinary Canadians. We must not make the mistake of thinking that change will come from the top. Salary-based payroll arrangements tend to promote work addiction, with the result that most of our political, corporate, and labour leaders are confirmed workaholics. Workaholics tend to think that the solution to every problem is working harder; they have a blind spot when it comes to seeing the easy way out of our

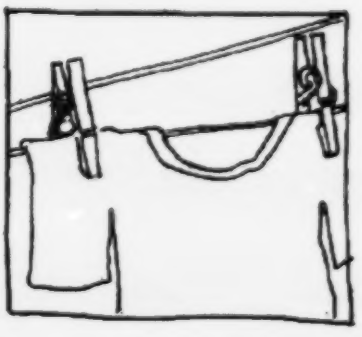
Debby Clarke

economic woes. So if you understand the need for a 4-day work week, consider it your job to "turn on" your workplace — and any organizations with which you are affiliated — regardless of your position in the hierarchy.

The third key to the future is that we have to get together. Shorter work times can be the organizing principle of a powerful, progressive movement including the labour movement, anti-poverty groups, environmentalists, academics, public sector workers, women's groups, progressive businesses, pro-family groups, health professionals, and anti-free trade groups. Organizing at a local level can begin with community forums. The Shorter Work Time Group of Toronto emerged recently out of a forum organized by the Metro Social Planning Council. Other community forums across the country are now in the planning stages. The Work Well Network has been established as an umbrella group to coordinate Canadian activities to promote the four-day work week.

The final key is that ordinary Canadians need to speak up, and take action. This means you! ■

Bruce O'Hara is author of ***Working Harder Isn't Working: A detailed plan for implementing a four-day workweek in Canada****. He may be reached at the Work Well Network, Box 3483, Courtenay, BC V9N 6Z8.*



Debby Clarke

Does workfare work?

Policy analysts support back-to-work programs that are truly voluntary and geared to helping the unemployed obtain education, training and, most importantly, good jobs

by Ish Theilheimer

If you're required to volunteer, are you a volunteer? The idea of compensating uemployed people to do community service work — or forcing welfare recipients to do it — is attracting attention and sparking debate.

Politicians and policy-makers in several provinces are considering ways to encourage the unemployed to take up the traditional work of volunteers. There are many pressures in this direction: high unemployment and poverty rates; low budgets for public works and social services; the desire to help people gain new job skills and self-confidence; and public calls for control over alleged welfare fraud.

Professor Ernest Lightman, an economist at the University of Toronto has concerns however. "You don't save money with these kinds of programs, particularly if they are compulsory," he says.

"The definition of workfare is that you must participate in some mandatory activity in exchange for a welfare cheque. But as soon as it is compulsory, you need to have a whole army of police."

Dr. Lightman, who was a principal researcher for Ontario's landmark Social Assistance Reform Committee (*Transition*, December 1988) concedes that social programs in Canada are not working well. Unemployment Insurance (UI), he says, has been set up to serve various unrelated political purposes, and he feels none are well served. Similarly, he feels that social assistance places obstacles in the paths of people who want to re-enter the job market. In their current forms, both social assistance and UI often prohibit or discourage volunteer work.

Forced work demeaning

"The solution of forcing people to go out to work is worse, however," he says. "It accomplishes nothing other than to further demean the recipients, discourage them, further alienate them, and cut them off from doing anything productive or positive."

He advocates voluntary programs that will support social assistance recipients in trying out different forms of voluntary work. In this way they can learn about and decide on career paths. If you offer people positive incentives, he says, "You'll have more people than you can possibly deal with."

Dr. Lightman likes the directions of the recently announced N.B. Job Corps. Through this New Brunswick pilot project, UI recipients volunteer for public works projects and are paid a guaranteed income of about $12,000 per year. It is one of several programs in that province that serve to get unemployed people working in various forms of public service.

Judith Maxwell supports these programs. She heads the Queen's University Economic Project in Ottawa and is the former chair of the Economic Council of Canada.

"I feel quite strongly that there should be a voluntary commitment here, that workers should be paid, but it should be their choice," she says. A visit to New Brunswick convinced her that people take part eagerly in N.B. Works.

A social policy analyst close to the scene disagrees. Bob Mullaly, head of the social work department at St. Thomas University in Fredericton, New Brunswick, sees the new programs as punitive and politically motivated.

"I think they're voluntary so far because the Canada Assistance Plan (CAP) says they have to be." He believes that some participants have been coerced by social workers into participating. "The people who do get jobs tend to get low-wage, dead-end jobs that often displace others from the labour force. And they pick mainly on women," he says. Often, forcing lone mothers and other unemployed women onto the job market can be counterproductive because the women are taken away from the important work they perform in their families and communities.

He anticipates that in the future there will be more such programs and that CAP will be changed to allow provinces to force social assistance recipients back to work. Ms. Maxwell also anticipates these kinds of changes.

Changed view

In the past she has suggested that young people should be denied welfare or UI and be forced, instead, to do service work. Though she still worries about the "scarring" effect that unemployment and dependence on government cheques can have on youth, she has changed her views somewhat. Further study convinced her that most unemployed youth sincerely would rather be working but cannot find jobs. She is still concerned about a small proportion of youth who use welfare "as a ticket to move out of the house."

She proposes a kind of guaranteed income for youth in combination with ongoing vocational counseling and comprehensive training programs.

Dr. Mallaly says that volunteering must not become the sole responsibility of poor people. "One way of helping people to volunteer," he says, "is if they have some kind of adequate job in the first place, and they will do this of their own volition and because they feel some kind of responsibility toward a community that's treating them OK."

As soon as work becomes compulsory, you need to have a whole army of police

Forcing lone mothers and other unemployed women onto the job market can be counter-productive

The economic value of volunteer work

by David Ross

Volunteer and household activity is not performed for traditional economic motives such as "buying cheap" and "selling dear"

One of the problems with Canada's annual accounting of its economic value of human activity is the exclusion of major segments of useful activity. The National Accounts collected by Statistics Canada comes out each quarter with estimates of gross domestic product (GDP) which purport to account for the dollar value of all economic activity conducted within its borders. In fact, GDP only accounts for a fraction of human economic activity since it only counts that which gets paid. From a practical, operational perspective this is probably fair enough, and most economists and policy-makers do not give it second thought. But from a conceptual perspective, what about all the unpaid human economic activity that gets done by volunteers and within households? The VIF has for years acknowledged this faulty bookkeeping but, on the other hand, because volunteer and household workers do not receive direct pay for their efforts, it is extremely difficult to account for them with a dollar measure.

In fact many people would rebel at the very thought of putting a dollar value on unpaid volunteer and household activity because it would demean their purposes. Volunteer and household activity is not performed for traditional economic motives such as "buying cheap" and "selling dear." These activities are not undertaken in order to make a profit, nor do we reward people on their economic contributions; that is, we don't parcel out amounts of food to family members based on their economic contribution to the household, in the way that private enterprises reward their staff members. These activities are done for love not profit. To account for volunteer and household work like we do for market work implies it has the same motives, follows similar work routines, and that the outputs are distributed according to contribution and not need.

As much as I agree with these sentiments, the economist in me still finds it useful to account for this non-market activity in a way that provides a comparable denominator. Activities or things that are not counted often get neglected by the public and policy-makers. Putting a dollar value on these activities, as

Doing our bit

Volunteering in Canada on the rise despite rise in dual-earner families

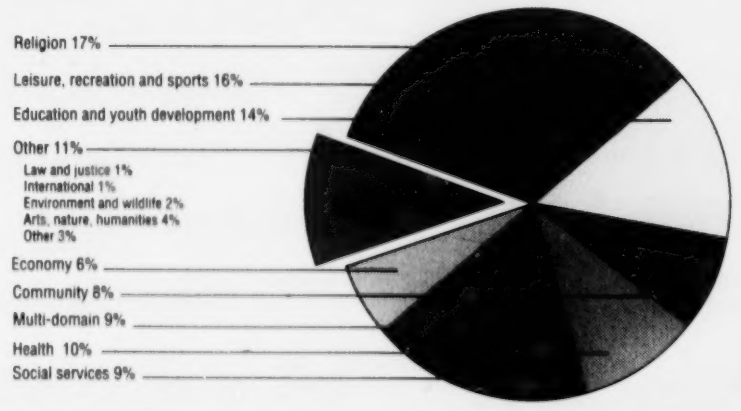
Despite all the demands on family time, the number of people who participate in volunteer work is still high. In 1987 there were 5.3 million people aged 15 and older who formally volunteered in 9.2 million volunteer positions. This accounted for over a quarter (26.8%) of all Canadians in that age group. The number of volunteers has nearly doubled since 1980, when there were 2.7 million volunteers, 15% of the over-fifteen population. Voluntary participation peaked in the 35-44 year-old age bracket.

Married people volunteer at a greater rate than single people. Employed married women had the highest participation rate. Employed persons of both sexes tend to have higher participation rates than those who are unemployed or not in the labour force.

Collectively, the 5.3 million volunteers contributed over 1 billion hours of their time within a 12-month span. This is equivalent to 615,000 full-time full-year positions. In addition to their time, volunteers spent $842 million in out-of-pocket expenses directly related to their volunteer activities.

The majority — 56% — of Canada's volunteers are women,

Where do people volunteer?



Centre for International Statistics, from *Profiling Canada's Families*

Estimated economic value of volunteer work, 1993

Province	Total annual hours	Average hourly wage rate	Economic value ($)
Newfoundland	22,600,000	$16.34	369,000,000
P.E.I.	4,669,000	12.42	58,000,000
Nova Scotia	40901,000	13.99	572,000,000
New Brunswick	34,097,000	13.37	456,000,000
Quebec	206,911,000	16.03	3,317,000,000
Ontario	352,923,000	16.73	5,904,000,000
Manitoba	48,748,000	13.96	681,000,000
Saskatchewan	50,497,000	13.78	696,000,000
Alberta	121,035,000	14.76	1,786,000,000
British Columbia	135,166,000	15.55	2,102,000,000
Canada total	**1,017,548,000**		**15,940,000,000**

crude and distorting as it may be, nonetheless allows us to raise attention to these activities and perhaps permit a re-evaluation of their importance, without in the least way suggesting they are commercial activities, or worse, that they ought to be commercialized.

With these caveats in mind, what follows is an estimate of the economic value of one of these uncounted sets of activity: volunteer work. In theory there are several ways to estimate the value of volunteer work. In practice there is only one way and this requires two sets of numbers: first, an estimate of the annual amount of volunteer hours, and second, the dollar value (or "wage") for each hour of volunteer work.

For the first set, it is necessary to resort to data for 1987, the last year for which Statistics Canada collected volunteer data. This national survey accounted for all unpaid volunteer work performed for organizations (not necessarily just registered charities) and showed that 5,377,000 Canadians volunteered some time during 1987. This amounted to 27% of the population 15 years of age or older. These volunteers contributed an average of 191 hours during the year, which in total amounted to 1.018 billion hours. Unfortunately, we do not know how many hours were contributed in 1993, so we will use this base as an estimate, although it is almost certainly low since we know that the number of registered charities alone has grown considerably between 1987 and 1993.

The second set of economic data we require is an estimate of the dollar value of each of these hours. For this, I have used the average hourly wage of "community, business and personal service industry" workers as defined by Statistics Canada in its survey of wages. It is most likely that work performed in this commercial sector most closely resembles most of the work performed by volunteers for their organizations. The assumption being made is that volunteer work, if it had to be purchased in commercial markets, would be closely approximated by these wages. To try to make the estimate more accurate, and realizing that wages vary across the provinces, provincial wage rates were selected. The accompanying table shows the results of this exercise.

It is estimated, therefore, that the economic value of volunteer labour is $15.9 **billion**. To place this magnitude in perspective it can be noted that this represents about 4% of the country's total wage bill. In person-years it would represent about 600,000 full-time positions (based on a 38 hour work week) which would represent about 5% of the total employed labour force in Canada. The number of volunteer workers would exceed the **combined** employed labour forces of Newfoundland, P.E.I. and Nova Scotia, and would considerably exceed the employed labour forces of either Manitoba or Saskatchewan.

Given these very impressive totals, during the current government review of social welfare reform and the labour market, officials should give serious attention to ways they can foster and utilize this volunteer labour force. The volunteer sector is an important source for providing family economic and social security. In recent years, however, voluntary organizations have been hurt by cutbacks to the supporting human and physical infrastructure that volunteers require in order to operate.

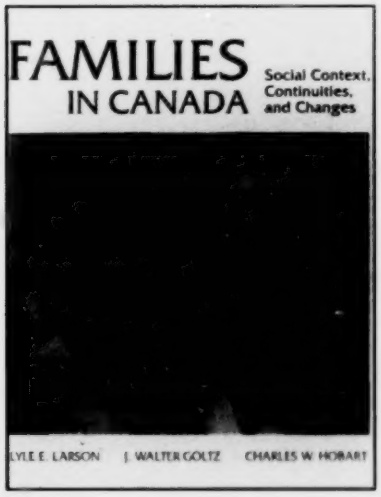
The voluntary sector is taken for granted but it should not be overlooked

The voluntary sector is taken for granted but it should not be overlooked as a place that can articulate, initiate, sponsor and provide interesting and valuable employment opportunities in the community. Community-supported work is a partial solution to our high levels of unemployment and should be considered as an important ingredient in any full-employment strategy. As the above shows, volunteer effort exists in great amounts and its contribution to Canadian society is substantial. Let's devise ways to foster and expand this effort. ■

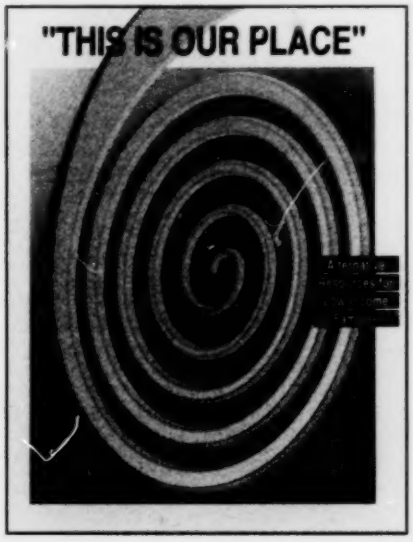
David Ross is an economist and Executive Director of the Centre for International Statistics.

IYF RESOURCES

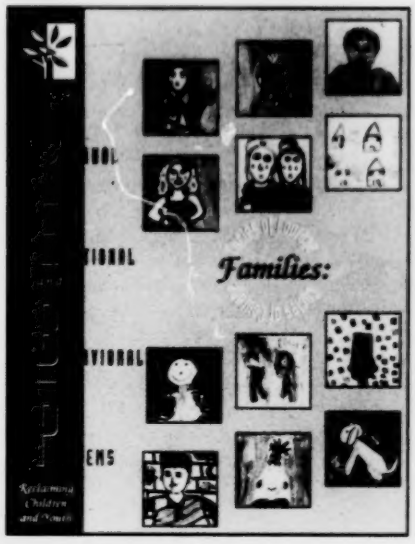
Families in Canada: Social Context, Continuities, and Changes, by Lyle E. Larson, J. Walter Goltz and Charles Hobart, Prentice Hall Canada Inc., 1994, 643 pages, hardcover, $50.67, is an important new textbook for university or high school use. It examines the social environment that Canada's families inhabit and how that environment has changed over time. The style is clear and often provocative, and its charts and graphs present some remarkable data on families. The book includes chapters on the history of the family; variations in Canadian families; the formation of gender identity; premarital sexual attitudes and behaviour; marriage styles; women, work and marriage; families over the life span; remarriage and step-parenting; family stress, crisis and abuse; and family well-being in the '90s.



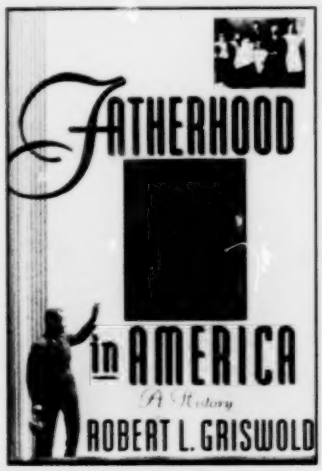
This is Our Place: Alternative Resources for Low-Income Families, by Michèle Kérisit, Nérée St-Amand, and Marc Molgat, 160 pages, softcover, $10.00, bilingual, funded by the National Welfare Grants Division of Human Resources Development Canada, is the product of research based on the idea that low-income families across Canada "are organizing themselves and helping one another to alleviate their marginalization." The authors attempt to identify community resources that have been particularly effective and to "unravel the common threads that link their approaches while recognizing their diversity. The listings — which represent every province — are not comprehesive, but the project descriptions are thorough. To order, contact Nérée St-Amand, School of Social Work, University of Ottawa, 43 Templeton St., Ottawa ON K1N 6N5, (613) 564-6782 Fax: (613) 564-7173.



Families: Cycles of Courage is the title of of a special International Year of the Family issue of the *Journal of Emotional and Behavioural Problems*, National Educational Service, Post Office Box 55, Bloomington, IN 47402-9828, U.S.A., $40 (U.S.) per year for Canadian residents. Some of the challenging topics in this issue include strengthening families, children's mental health, school-community partnerships, abused and neglected children in the courts, helping children from single-parent families, gay youth, and supporting families of children with HIV/AIDS. The magazine combines solid theory and research with lived experience.

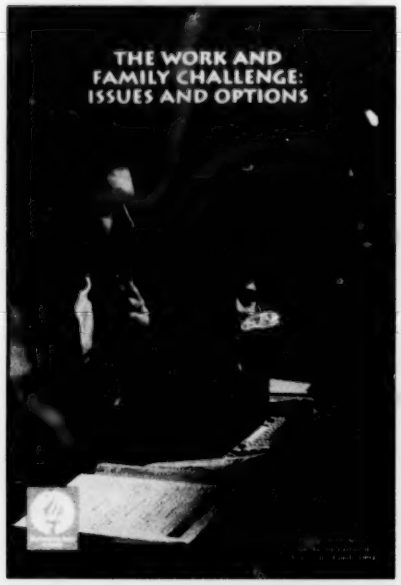


Fatherhood in America: A History, by Robert Griswold, Basic Books, 356 pages, hardcover, $24 U.S., is something of a first in a very new field. Griswold, a history professor at the University of Oklahoma, offers a thorough historical analysis of men's lives as parents and explores the vital relationship between fathers, the men's movement and feminism. It follows the changing ideas and ideals connected with fatherhood as American society has evolved. Some interesting chapter titles: The Invention of the New Fatherhood, 1920-1940; Fathers in Crisis: The 1930s; Fatherhood and the Great American Barbecue, 1945-1965; and Patriarchy and the Politics of Fatherhood, 1970-1993. While the research is confined to the U.S., most of the concepts translate readily to the Canadian experience.



Right Off the Bat: A study of inclusive child care in Canada, The Roeher Institute, 1993, 203 pages, softcover, $24, is about the participation of children with disabilities in community child care programs and about the issues faced by families in their pursuit of fully inclusive child care arrangements. It examines day care models to provide integrated child care that parents of children with disabilities have developed with their communities. Well-researched, easy to read and moving in its accounts of personal experiences, it argues that everyone benefits when children with disabilities are "automatically included as part of

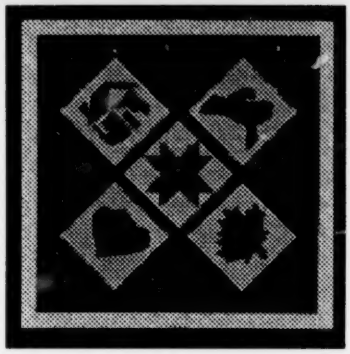
the team" and shows how it can be done. The Roeher Institute offers an extensive catalogue of books, videos and other resources on disability issues and other, more general questions of social policy. For information, contact The Roeher Institute at Kinsmen Building, York University, 4700 Keele St., North York, Ont. M3J 1P3 (416) 661-9611, Fax: (416) 661-5701, TDD: (416) 661-2023. Send orders to The Roeher Institute/CACL, c/o Fitzhenry & Whiteside, 195 Allstate Parkway, Markham, Ont. L3R 4T8.



The Work and Family Challenge: Issues and Options, 1994, The Conference Board of Canada, 48 pages, softcover, bilingual, $4.00, examines solutions to the work and family balancing act. The first part of the booklet provides employers with a snapshot of the changes occuring within the workforce, exploring the nature and extent of these developments and their impacts on employers and employees. The second part outlines a number of options that are available to employers interested in addressing work-family issues. Available from IYF Canada Merchandising, 3075 14th Ave., Box 1994, Markham, Ont. L3R 2L6.

"[The family] is inescapable and necessary, but not always comfortable and not always sweet, and sometimes profoundly exigent, demanding and tyrannical. But without it we cannot begin our lives, sustain our lives and we cannot grow comfortably to the end of our lives."

— Vivian Rakoff



Show your support for families

Join The Vanier Institute of the Family and receive *Transition* four times a year

_____ **I want to join (or renew my membership in) The Vanier Institute of the Family** as an:
_____ Individual member: $25.00 _____ Organizational member: $60.00 _____ Associate member: $15.00
_____ I would like membership in the Institute but payment would be a financial burden.

I want to help the Vanier Institute work on behalf of Canada's families. Enclosed is my *tax-creditable* contribution of:
☐ **$30** ☐ **$50** ☐ **$100** ☐ **$250** ☐ **$500** ☐ **$_____ other**

Name: _____

Address: _____

Town: _____ Province: _____

Postal Code: _____ Signature: _____

Please mail your contribution to The Vanier Institute of the Family, 120 Holland Ave., Suite 300, Ottawa, Ont. K1Y 0X6.

IYF RESOURCES

Recent publications from The Vanier Institute of the Family

Profiling Canada's Families, 1994, $20. Who lives in Canada's families? What do Canada's families look like? How many women work outside the home? What does the average family spend on food and housing? Who does the housework in families? What's it worth?

If you want answers to these and dozens of other questions about Canada's families, this is the place to find them. *Profiling Canada's Families* is *the* all-around, desktop book of answers on Canada's families. It analyzes the forces affecting Canada's families and the changes they are undergoing. It asks questions about what family is; how, where and with whom Canadians live; how they get by; and what it actually feels like to live in Canadian families. It exposes some remarkable facts and disposes of several persistent misconceptions. Many of its findings have never been previously available.

An Inventory of Family-Supportive Policies and Programs in Federal, Provincial and Territorial Jurisdictions, by Terrance Hunsley, 1993, $20. The inventory was compiled by social policy consultant Terrance Hunsley, former head of the Canadian Council on Social Development. It provides information about services and benefits available to families as well as on the policies that underpin those programs. It lists the programs of federal, provincial and territorial government and how to contact the central offices of these programs.

Canada's Changing Families: Challenges to Public Policy, Maureen Baker, Guest Editor, 1993, $20. For this book, Professor Baker brings together some of Canada's finest family scholars and researchers. Under her direction, they deal with some of the most challenging policy questions of the day. The book includes contributions on trends in family law, work and family, education, responses to families in crisis, family income security, families and health, a proactive approach to family policy, and differing models of family policy.

Child Abuse and Neglect Prevention Programs in Canada, by John Meston, 1993, $12. The author, former head of the Canadian Child Welfare Association, defines child abuse and neglect and looks at the extent of the problem. The book discusses the effects of abuse on children, the roots of abuse, and different approaches to prevention. It then presents program summaries from 46 child abuse and neglect prevention programs from across Canada.

ORDER FORM

Resources from The Vanier Institute of the Family

Quantity		Unit price*	Total price
	Profiling Canada's Families	$20.00	
	Canada's Changing Families: Challenges to Public Policy, Guest Editor: Maureen Baker	$20.00	
	An Inventory of Family-Supportive Policies and Programs in Federal, Provincial and Territorial Jurisdictions, by Terrance Hunsley	$20.00	
	Child Abuse and Neglect Prevention Programs in Canada, by John Meston	$12.00	
_____ Cheque enclosed _____ Please invoice		Total	

Name _____

Address _____

City _____ Province _____ Postal code _____

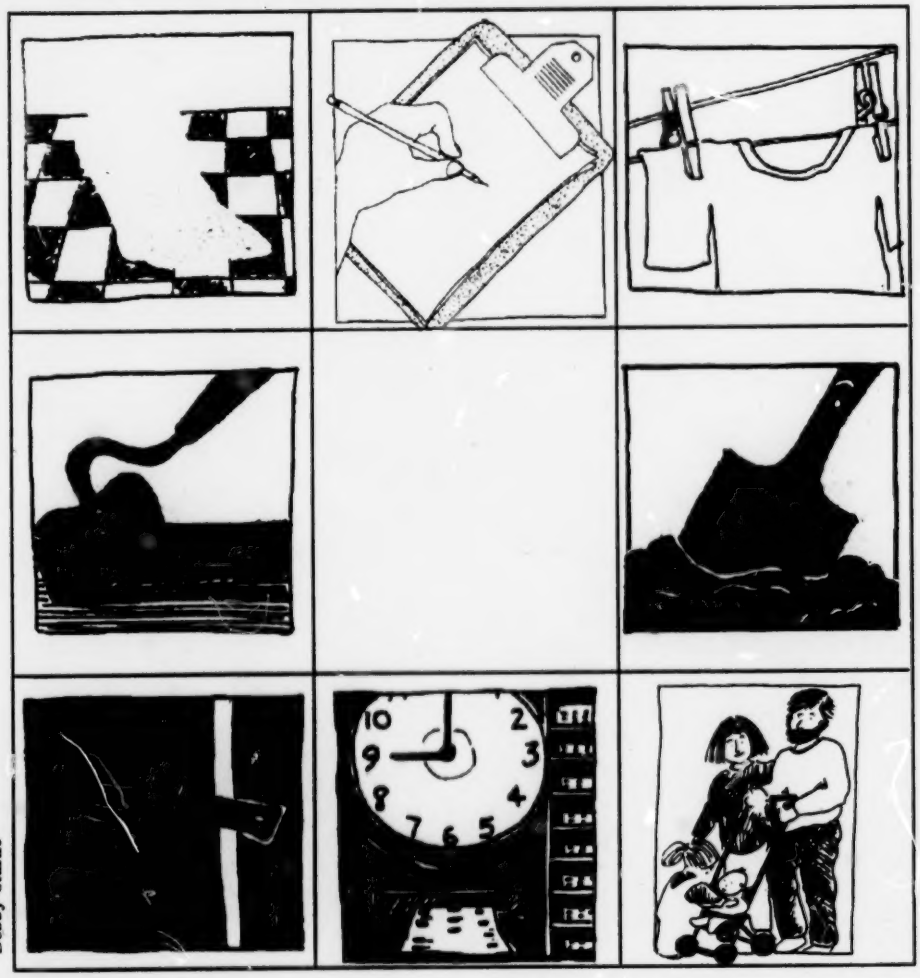
**All prices include postage and are GST- and PST-exempt. Please make cheques payable to The Vanier Institute of the Family, 120 Holland Ave., Suite 300, Ottawa K1Y 0X6, (613) 722-4007 Fax: 729-5249.*

1994 L'Année internationale de la famille

TRANSITION

— pour les familles
— au sujet des familles

Quelle est la valeur du travail non rémunéré?



Debby Clarke

LE TRAVAIL NON RÉMUNÉRÉ — (Comment) Pouvez-vous le mesurer? Faut-il même tenter de le faire?

L'ÉCONOMIE INFORMELLE À TERRE-NEUVE

TRAVAILLER PLUS FORT, ÇA NE FONCTIONNE PAS

LES PROGRAMMES DE TRAVAIL OBLIGATOIRE SONT-ILS EFFICACES?

LA VALEUR ÉCONOMIQUE DU TRAVAIL BÉNÉVOLE

BEST COPY AVAILABLE

Quelle est la valeur du travail non rémunéré?

Une mère nettoie les dégâts laissés derrière par une maisonnée d'enfants d'âge préscolaire. Une personne âgée vivant en milieu rural conduit un voisin à son rendez-vous médical dans une ville située à 150 km. Un groupe de voisins se rassemblent afin de collecter de l'argent pour un centre communautaire. Une femme d'affaires consacre une soirée chaque semaine pour agir comme Grande Soeur auprès d'une fillette issue d'une famille monoparentale. Que valent ces actes d'amour et de générosité? Nos attidudes et nos politiques concernant le travail non rémunéré influent sur une foule de choses. Dans le présent numéro, un groupe de commentateurs exceptionnels partagent leurs opinions sur les options et sur ce qu'elles signifient pour nous.

Nous commençons par débattre d'un sujet brûlant d'actualité : comment mesurer la valeur du travail non rémunéré. Le conseiller d'orientation professionnelle, Bruce O'Hara, explique comment l'activité du travail, telle que nous la connaissons, n'est plus réaliste. Rosemary Ommer, membre du conseil d'administration de l'IVF, décrit comment le travail non rémunéré a traditionnellement fait fonctionner l'économie de Terre-Neuve et de quelle façon les transformations menacent l'économie informelle de cette province. L'économiste David Ross quantifie la valeur du travail bénévole au Canada. En outre, nous abordons un autre sujet controversé — le programme de travail obligatoire — avec trois éminents analystes politiques.

— Ish Theilheimer, rédacteur

Dans notre prochain numéro :

Une place pour les grands-parents

Dans notre société axée sur la jeunesse, il semble que la génération plus âgée soit souvent reléguée à l'arrière-plan. Toutefois, à mesure que la société vieillit, la situation pourrait changer.

Quelle importance *accordons-nous* aux grands-parents et aux personnes âgées au Canada aujourd'hui? Quel rôle jouent-ils dans nos familles et nos communautés? Quels sont les problèmes et les défis auxquels font face les grands-parents au moment où la tendance est aux familles mobiles de plus petite taille?

Soyez des nôtres en septembre pour explorer ces importantes questions.

*Les annonces à publier dans **Réseaux** doivent parvenir à l'Institut Vanier de la famille trois mois avant la date de publication.*

RÉSEAUX

13-24 juin : «Child Care Internationally: Innovation and Adaptation», 3e conférence biennale de la Victoria Leadership Summer Institute à l'intention des professionnelles de la garde à l'enfance, Victoria. Info. : Child Day Care Leadership Institute, c/o Unit for Child Care Research, SCYC, University of Victoria, P.O. Box 1700, Victoria V8W 2Y2, téléc. : (604) 721-8977.

18-23 juin : «La force de l'enfant, la force de la famille», conférence de l'Année internationale de la famille (1994) sur la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant et destinée à la jeunesse, aux représentants gouvernementaux, aux décideurs et aux praticiens, Victoria. Info. : Conference Management, Division of Continuing Studies, University of Victoria, P.O. Box 3030, Victoria V8W 3N6 (604) 721-8470, télec. (604) 721-8774.

26-28 juin : «Building on Community Strengths in Support of Families and Children», Halifax, pour célébrer l'Année internationale de la famille. Info. : Child Welfare League of America/Canada, 80, av. Argyle, bureau 312, Ottawa K2P 1B7.

3-6 juillet : «La famille, coeur de la société», conférence annuelle de l'Association canadienne d'économie familiale, Québec. Info. : ACEF, 151, Slater, bureau 901, Ottawa K1P 5H3 (513) 238-8817, téléc. : (613) 238-1677.

24-27 août : «Excellence et équité en éducation», congrès international sur l'éducation intégrée de la maternelle à l'éducation aux adultes, destiné aux enseignants, directeurs de l'éducation, parents, décideurs, chercheurs et professionnels de la recherche humaine, parrainé par l'Association canadienne pour l'intégration communautaire et l'Institut Roeher, Toronto. Info. : Doug Logan ou Teresa Stemberg (416) 661-9611.

28 sept.-2 oct. : «Complices en action!», colloque provincial sur le thème de l'intergénération et des Jeux provinciaux intergénérationnels, un projet de la Fédération de l'Âge d'Or du Québec. Info. : Projet intergénérationnel FADOQ, 2750, chemin Ste-Foy, bureau 221, Sainte-Foy (Québec) G1V 1V6 (418) 656-0707, téléc. : (418) 656-4198.

20-22 oct. : «La médiation : un atout pour la famille», 8e congrès annuel de Médiation familiale Canada destiné aux juges, avocats, médiateurs, psychologues, travailleurs sociaux, etc. Montréal. Info. : Congrès 1994, Médiation familiale Canada, 123, rue Woolwich, 2e étage, Guelph (Ontario) N1H 3V1 (519) 836-7750, téléc. (519) 836-7204.

20-22 oct. : Conférence internationale 1994 de Services à la famille-Canada sur la responsabilité collective de la société à soutenir les familles, Halifax. Info. : Services à la famille-Canada, 220, av. Laurier ouest, bureau 600, Ottawa K1P 5Z9.

Air Canada

Air Canada est le transporteur attitré de l'Institut Vanier de la famille.

TRANSITION

JUIN 1994 Vol. 24, n° 2

Judy Sapp
Présidente

Jerome Bertheiette
Président du comité exécutif

Alan Mirabelli
Directeur des communications

Ish Theilheimer
Rédacteur

Lucie Legault
Commis à la distribution

Transition est une publication trimestrielle distribuée aux membres de l'Institut Vanier de la famille. Les cotisations sont de 25$ pour un membre individuel, 60$ pour une organisation membre, 15$ pour un membre associé. Elle est offerte gratuitement aux personnes qui ne sont pas en mesure d'en assumer les frais.

Transition est une publication de l'Institut Vanier de la famille, 120, av. Holland, bureau 300, Ottawa (Ontario) K1Y 0X6. Téléphone (613) 722-4007; télécopieur 729-5249. (Courrier de deuxième classe - N° 0484652) Faites-nous parvenir vos opinions et commentaires sur les questions soulevées par *Transition*. La rédaction se réserve le droit de remanier les écrits soumis.

Les articles de *Transition* peuvent être reproduits ou cités à la radio ou à la télévision sans autorisation. Toutefois, nous vous demandons d'en identifier la source et de nous faire parvenir une copie de tout passage réproduit.

L'existence de *Transition* remonte à 1970
ISSN 0049-4429

Veuillez nous aviser le plus tôt possible de tout changement d'adresse, incluant l'étiquette portant l'ancienne adresse.

CARNET FAMILIAL

Les municipalités sont-elles favorables à la famille?

Le renforcement, chez les municipalités, de la nécessité d'examiner les voies et moyens de mieux soutenir les familles a été l'un des bienfaits de l'Année internationale de la famille 1994. Selon un article publié dans *The Globe and Mail* le 7 février, on rend compte des efforts entrepris partout au pays par la Fédération canadienne des municipalités (FCM).

L'article rapporte les propos de Julie Bettney, mairesse de Mount Pearl, Terre-Neuve, qui a affirmé que l'on finit à comprendre que toutes les décisions doivent être prises en tenant compte des familles. Au chapitre des autres initiatives, elle a réuni un groupe de parents et d'adolescents pour discuter de moyens pour améliorer la sécurité des tunnels pour piétons empruntés par les étudiants dans les banlieues. À Sudbury, les autorités municipales ont l'intention d'examiner l'ensemble des structures de l'administration locale pour déterminer si elles sont favorables à la famille. La ville de Vancouver a recruté un protecteur des enfants ainsi qu'un coordonnateur des services de garde à l'enfance. Lorsque les responsables d'un service soumettent une proposition au conseil municipal, ils doivent en préciser toutes les conséquences sociales. La ville de Hull au Québec a formé un comité qui examine tous les projets municipaux afin de s'assurer qu'ils bénéficieront aux familles de cette ville.

Comme le dit James Knight de la FCM «C'est peut-être une nouvelle façon de voir les choses, mais le nombre de services qu'offrent les municipalités aux familles est remarquable.

La maternité influe sur les habitudes de travail

La plupart des mères de jeunes enfants — environ 70 p.100 — font partie de la population active. Cependant, quel que soit le poste qu'elles occupent, les mères de jeunes enfants sont plus susceptibles que d'autres personnes de modifier leurs arrangements de travail. Telles sont les constatations faites par Katherine Marshall de Statistique Canada dans un article paru dans le numéro printemps 1994 de *L'emploi et le revenu en perspective*. Par exemple, tandis que 95 p. 100 des femmes sans enfant qui occupent des postes de gestionnaires ou exercent une profession libérale travaillent à temps plein, seulement 68 p. 100 de leurs congénères ayant des enfants d'âge préscolaire et occupant des postes similaires font la même chose.

M^me^ Marshall a aussi constaté que, comparativement à l'ensemble des couples, les familles à double revenu ayant de jeunes enfants sont plus susceptibles d'avoir des horaires de travail différents. Dans ces familles, c'est presque toujours la mère qui a un horaire de travail non traditionnel. Par rapport aux femmes sans enfant, les mères qui ont un emploi passent moins d'heures et de jours par semaine dans un emploi rémunéré et sont plus susceptibles d'avoir un horaire irrégulier.

Les politiques du travail doivent refléter les réalités sociales

Une autre voix s'est élevée en faveur de politiques favorables aux contributions économiques des femmes et des familles. En mars, le Centre canadien du marché du travail et de la productivité (CCMTP) a publié *Les femmes et la restructuration économique*. Le rapport, produit par le Comité des femmes et de la restructuration économique, exhorte le gouvernement, le patronat et les syndicats à aider les femmes à participer plus équitablement à la population active. Le comité était composé de femmes influentes du monde des affaires et du milieu syndical.

Le rapport «met en évidence qu'il est important sur le plan économique d'aider les travailleurs et travailleuses à équilibrer les demandes de la vie professionnelle et familiale», a déclaré Nancy Riche, co-présidente exécutive du Congrès du travail du Canada. Pour M^me^ Riche, «les initiatives, comme les congés pour responsabilités familiales et les régimes de travail souples pour tous les employés nous aident à composer avec les réalités de la vie professionnelle dans les années 1990.»

Le rapport recommande :

- d'étudier et d'adopter des possibilités d'emplois plus favorables à la famille;
- de conjuguer les efforts tripartites pour élaborer un programme national de garde à l'enfance;
- d'examiner les possibilités de soins aux personnes âgées, particulièrement de recyclage à l'intention des femmes;
- le promouvoir l'entrepreneurship parmi les femmes;
- d'améliorer la participation des femmes dans l'enseignement des mathématiques et des sciences;
- de participer aux efforts des syndicats et du patronat pour atteindre la parité salariale et d'équité d'emploi pour les femmes.

Info. : CCMTP, 66, rue Slater, 6^e^ étage, Ottawa (Ontario) K1P 5H1 (613) 234-0505, téléc. : 234-2482.

Outils de prévention de l'exploitation sexuelle des enfants et de la violence faite aux femmes

Il s'agit d'outils élaborés dans le cadre d'une initiative nationale destinée à prévenir les abus sexuels des enfants. «Nos enfants nous tiennent à coeur», un projet triennal financé par la Division de la prévention de la violence familiale de Santé Canada qui a publié une trousse de ressources, des études de cas sur les projets de prévention réussis, des communiqués d'intérêt public à diffuser à la radio et à la télévision. Info. : «Nos enfants nous tiennent à coeur», 885, Meadowlands, bureau 512, Ottawa (Ontario) K2C 3N2 (613) 224-4973, téléc. : 224-4145.

De nouvelles publications sont aussi disponibles auprès du Cité canadien sur la violence faite aux femmes, notamment le rapport final de la table ronde, le sommaire, la trousse communautaire (destinée à inciter à l'action pour mettre fin à la violence faite aux femmes dans les communautés) ainsi qu'un vidéo intitulé *Pour ne plus avoir peur* accompagné d'un guide d'animation. La trousse est en vente auprès de Groupe Communication Canada, Ottawa K1A 0S9 (819) 956-4802, téléc. : (819) 994-1498. Vous pouvez commander le vidéo et le guide en composant le 1-800-565-0515.

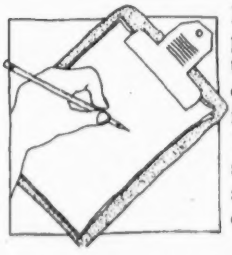
Le travail non rémunéré — Pouvez-vous le mesurer? Faut-il même tenter de le faire?

Les économistes, les journalistes, les démographes et les groupes de femmes débattent de la valeur des choses que nous faisons par amour

par Ish Theilheimer

Diane ne dit pas la vérité. Elle dit à Statistique Canada et à Revenu Canada que son travail vaut 27 000 $ par an. Elle gagne cette somme en faisant de la saisie de données dans une agence de voyages. Cependant, Diane ne raconte pas toute la vérité au gouvernement. Les 37,5 heures qu'elle passe au travail ne représentent qu'une partie de sa contribution à l'économie.

Le travail non rémunéré est inestimable et non sans valeur

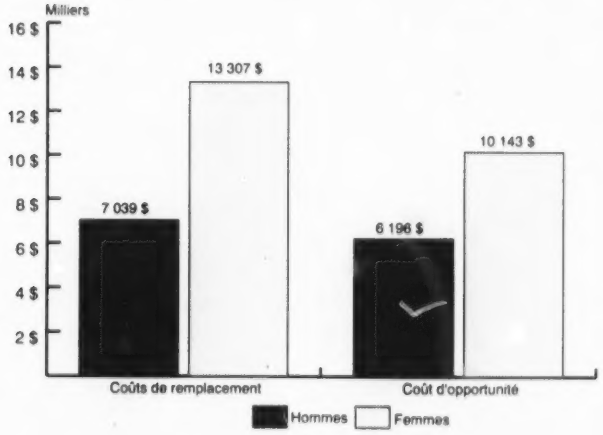


Elle prend soin des enfants pendant que son époux travaille le quart de nuit. Si elle devait payer pour cela, la facture pourrait s'élever à 125 $ par semaine. Elle s'occupe quelques soirs par semaine de ses parents âgés dans leur appartement. Les services d'une auxiliaire pourraient leur coûter au moins 120 $. Elle a un potager qui produit la plupart des légumes de la famille, soit l'équivalent d'environ 20 $ par semaine. Elle prend soin des enfants du voisin le samedi matin, ce qui lui rapporte 20 $ par semaine. Comment trouve t-elle le temps de préparer quelque six dîners par semaine — d'une valeur d'au moins 120 $, même aux coûts du prêt-à-manger, cela demeure un mystère. Même en passant sous silence le fait qu'elle conduit, coupe les cheveux, coud, fait la lessive ou le repassage, Diane produit ou épargne (selon l'analyse) 405 $ additionnels par semaine ou 21 060 $ par an.

Il n'est donc pas surprenant que l'on examine de près la valeur du travail non rémunéré accompli par Diane et la plupart des autres Canadiens et Canadiennes. Il en est ainsi parce les membres des familles travaillent à l'extérieur du foyer un plus grand nombre d'heures

Le travail de la femme n'est jamais...estimé

La valeur moyenne du travail ménager* : hommes et femmes (1986)



*Le «travail ménager» comprend la préparation des repas, le nettoyage, l'entretien des vêtements, les réparations/l'entretien, le jardinage, l'entretien soin des animaux de compagnie, le magasinage et le soin des enfants

Nous avons tendance à sous-estimer les choses pour lesquelles nous ne payons pas. C'était, du moins jusqu'à tout récemment, notre attitude à l'égard des travaux ménagers. Cette attitude persiste toujours pour le travail bénévole. Cependant, les bénévoles apportent une contribution énorme à la société, en exécutant souvent des tâches hautement spécialisées à titre bénévole. Leur travail comprend la prestation de services personnels à certains des membres les plus vulnérables de la société : les personnes âgées, atteintes d'incapacité ou handicapées. Qui ferait ce travail si les bénévoles ne s'en occupaient pas? Les femmes, qui forment traditionnellement l'épine dorsale du secteur bénévole, seront-elles capables de continuer à assumer leur rôle malgré le double fardeau des heures accrues que leur impose leur emploi et la responsabilité prédominante des travaux ménagers qu'assume la plupart d'entre elles. Et, à mesure que la société vieillit, le nombre de bénévoles ira-t-il décroissant?

Le travail bénévole rend nos communautés saines et humaines. Qui fera ce travail vital demain?

par semaine que jamais auparavant. C'est parce que, à l'instar de Diane, six femmes sur dix travaillent à l'extérieur du foyer et que nombre de choses qu'elles accomplissaient gratuitement ne le sont pas. En outre, de nombreuses personnes non rémunérées parce qu'elles n'ont pas d'emploi font quand même du travail non rémunéré à la maison. C'est aussi parce qu'une proportion grandissante de Canadiens et de Canadiennes quittent la population active et gagnent moins d'argent pour mener ce qu'ils considèrent comme un meilleur style de vie.

Pour toutes sortes de raisons, les Canadiens et les Canadiennes commencent à examiner très attentivement le travail non rémunéré. Ils le mesurent plus attentivement et sont plus exigeants à cet égard.

En avril, Statistique Canada a estimé qu'au pays le travail non rémunéré (ne pas confondre avec l'économie dite «souterraine») représentait entre 211 et 319 milliards de dollars en 1992, soit de 30 à 45 p. 100 du produit intérieur brut. L'estimation plus modérée est basée sur le *coût de remplacement*, en d'autres mots, ce qu'il en aurait coûté pour acheter ces services. L'estimation plus élevée est basée sur le *coût de renonciation*, c'est-à-dire le montant que les Canadiens et Canadiennes auraient gagné sur le marché du travail s'ils n'avaient pas dû accomplir des tâches non payées.

Pour obtenir ces estimations, Statistique Canada a interviewé 9 000 personnes dans le cadre de son Enquête sociale générale réalisée annuellement.

Comme l'indiquent les données, les femmes accomplissent beaucoup plus de travail non rémunéré que les hommes. On n'a jamais tenu rigoureusement compte de leur travail et quand elles travaillent pour de l'argent, elles sont généralement moins payées que les hommes. Cependant, d'autres femmes sont ignorées par les personnes qui rejettent la valeur du travail non rémunéré. Les évaluations économiques traditionnelles ne tiennent pas non plus compte des nombreuses contributions des gens de la campagne, à la retraite et de ceux au chômage depuis longtemps.

Sans valeur ou inestimable?

Certaines personnes, par exemple, Terrence Corcoran, chroniqueur de la rubrique des affaires au *Globe and Mail*, estiment qu'il serait «dingue» de mesurer le travail non rémunéré. Selon lui, aucune bonne raison — absolument aucune — ne justifierait une telle démarche, car cela pourrait mener inévitablement à des dépenses gouvernementales accrues pour des programmes comme les prestations pour les femmes au foyer — ou à de nouveaux impôts sur le travail non rémunéré.

D'autres, y compris son collègue Bruce Little, correspondant des affaires économiques, voient la chose d'un autre oeil. M. Little signale la relation directe entre le travail non rémunéré et l'économie formelle. Selon lui, les activités réalisées jadis en dehors de l'économie de marché y ont maintenant fait leur entrée. En conséquence, quelle proportion de la croissance économique constitue une augmentation réelle de la production et quelle proportion n'est guère plus qu'une illusion créée par la conversion du travail non rémunéré au travail rémunéré? Si les économistes ne peuvent répondre à cette question, ils peuvent difficilement faire des prévisions.

Statistique Canada soutient que certains sujets sont trop complexes pour un recensement

Quelle est la valeur du travail ménager non rémunéré (1992)?

Coût d'option brut avant impôt du travail ménager	**318 milliards $**
Coût d'option brut moyen du travail ménager	**14 930 $ par personne**
	16 860 $ pour les femmes
	12 920 $ pour les hommes
Coût de remplacement du travail ménager	**284,9 milliards $**
En pourcentage du PIB	**41,4 %**
En proportion du revenu personnel disponible	**59,7 %**
Coût de remplacement moyen du travail ménager	**13 340 $ par personne**
	16 580 $ pour les femmes
	9 960 $ pour les hommes

Source : Comptes nationaux des revenus et des dépenses, 4e trimestre 1993, Statistique Canada — N° cat. 13-001.

Ken MacQueen, chroniqueur de Southam News, partage cet avis. Selon lui, s'il est scientifiquement possible de mesurer la contribution à la famille et à la vie communautaire en termes monétaire, pourquoi ne pas le faire? Cela pourrait nous rappeler à tous que le travail non rémunéré est inestimable et non sans valeur.

Depuis plus de dix ans, Statistique Canada accorde une attention accrue à la mesure du travail non rémunéré. En 1985, l'Enquête sociale générale a examiné la relation entre les soutiens offerts aux gens par la famille et les amis et leur état de santé. Une enquête semblable, *La famille et les amis* réalisée en 1990 dans le cadre de l'Enquête sociale générale, a étudié les réseaux de soutien social et vers qui se tournaient les gens pour obtenir de l'aide dans différentes situations.

Selon Ian Macredie, directeur à la division de l'analyse des enquêtes du travail et des ménages, Statistique Canada, ces deux enquêtes ont permis de distinguer, pour la première fois dans le domaine du travail non rémunéré, entre les échanges d'aide au sein d'un même ménage et le nombre d'heures passées dans des activités particulières. Une estimation du nombre ▶

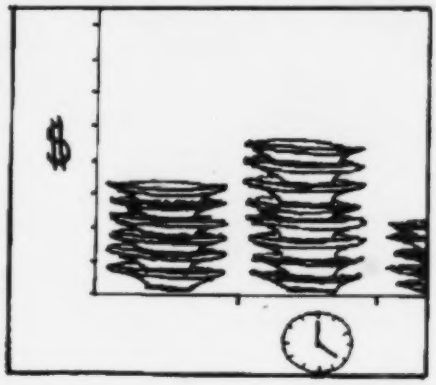
de personnes qui font divers travaux non rémunérés et du nombre d'heures qu'elles consacrent à des activités spécifiques a aussi été relevé dans l'Enquête sociale générale. En avril 1993, Statistique Canada a organisé la *Conférence internationale sur la mesure et l'évaluation du travail non rémunéré*.

De nombreuses personnes ne pouvaient associer le mot «travail» avec des activités qui leur étaient intrinsèquement agréables

M. Macredie souligne que l'importance accordée à un sujet donné, quand il s'agit d'élaborer une politique gouvernementale et à d'autres fins, ne détermine pas en soi le mécanisme qui servira à recueillir de l'information sur ce sujet. Dans certains cas, de simples questions de recensement suffisent. Par contre, d'autres sujets exigent une cueillette de données plus détaillée et sophistiquée. Par exemple, Statistique Canada a élaboré un questionnaire de 93 pages pour connaître les besoins et les pratiques des familles en matière de services de garde à l'enfance.

Mesurer le travail qui ne l'est pas

Statistique Canada a eu recours à une approche basée sur les activités réalisées dans une période de vingt-quatre heures dans le cadre de l'Enquête de 1991 sur l'emploi du temps où on a dressé la liste et mesuré plus de 50 activités différentes. Macredie soutient qu'il s'agit d'une méthode trop complexe pour un recensement. L'organisme a utilisé une question filtre pour analyser les questions de handicap en plus de tenir de longues entrevues avec un grand échantillon de personnes qui y ont répondu positivement.



Certains groupes demandent que l'on ajoute au recensement une ou plusieurs questions sur le travail non rémunéré. M. Macredie dit que la concurrence est forte pour obtenir de l'espace dans le recensement. L'organisme a tenu des consultations partout au Canada dans le cadre du recensement 1996 et a reçu 166 mémoires d'individus et de groupes qui veulent qu'on y incorpore des questions sur des points précis.

La non-reconnaissance du travail non rémunéré dévalue le travail des femmes dans la population active

Les consultations ont permis de constater une très grande demande pour de l'information sur la main-d'oeuvre rémunérée, l'emploi, le revenu et l'éducation. On exige constamment des données industrielles et professionnelles détaillées.

Statistique Canada pose des questions sur le travail non rémunéré depuis le milieu des années 70, mais il éprouve de la difficulté à formuler des questions claires et faciles à comprendre. Le seul fait de trouver le mot «travail» dans les questions ou dans les instructions a eu comme conséquence de réduire sensiblement le nombre d'heures de travail non rémunéré rapportées. Macredie observe que de nombreuses personnes ne pouvaient associer le mot «travail» avec certaines activités de garde d'enfants, de bénévolat ou d'autres prestations de soins lorsque ces activités leur étaient intrinsèquement agréables. Résultat : elles n'ont pas rapporté ces heures même si le questionnaire le demandait.

Au cours des deux prochaines années, Statistique Canada se propose d'élaborer un système complet de statistiques sur le travail non rémunéré. Le système comprendrait tout le travail non rémunéré accompli dans les ménages et le travail non rémunéré effectué à l'extérieur du ménage par le biais de réseaux de familles et d'amis de même que par le truchement d'organisations bénévoles officielles. Les plans de l'organisme comprennent un certain nombre de projets, notamment le Système de comptabilité nationale et le «Total Accounting System». Cet été, l'organisme décidera s'il recommendera l'inclusion dans le recensement de questions sur le travail non rémunéré.

Non compté, invisible

Le groupe Mothers are Women (MAW) représente l'une des organisations qui demandent avec le plus d'insistance l'inclusion dans le recensement d'une question sur le travail non rémunéré. Selon Leslie Sochowski et Evelyn Drescher, actives au sein de MAW, l'absence d'une telle question fait que le travail non rémunéré et les personnes qui le font sont, statistiquement parlant, invisibles dans la structure du recensement.

Selon elles, les personnes qui font du travail non rémunéré «disparaissent». Par conséquent, les personnes qui planifient tout genre de services publics ne tiennent pas compte de leur existence et encore moins de ce qu'elles font dans la vie.

Elles estiment que l'exclusion du travail non rémunéré des sources de données officielles date des années 50, au moment de l'élaboration du système de comptabilité nationale. De façon arbitraire et pour faciliter les choses, on a établi une démarcation en matière de production en excluant le travail ménager. Selon cette logique, les ménages consomment et ne produisent pas. Les femmes qui travaillent dans les ménages ne sont pas productives au plan économique. Les économistes partagent même une blague à ce sujet : si un homme épouse sa ménagère rémunérée, le PIB diminue.

Sochowski et Drescher estiment qu'il s'agit d'une question qui concerne les femmes parce que ces dernières font la plupart du travail ménager en plus d'autres travaux non rémunérés. Ce sont les femmes qui luttent pour que ce travail soit mesuré et apprécié en tant que tel au Canada et partout dans le monde. Ce sont elles qui contestent le modèle des économistes, qui préconisent la redéfinition du travail et qui veulent aussi savoir où se situe la reproduction dans ce système parce que cela aussi est invisible.

Elles affirment que le fait de sous-évaluer le travail non rémunéré a de sérieuses conséquences pour les femmes, particulièrement dans les règlements des divorces. Les indemnisations, telles que celles accordées par la Commission d'indemnisation des victimes, sont également touchées si elles ne tiennent pas compte de la valeur du travail ménager.

En outre, la non-reconnaissance du travail non rémunéré dévalue le travail des femmes dans la

population active. Selon Sochowski et Drescher, la plupart des femmes occupent des postes qui sont un prolongement de ce qui se fait gratuitement à la maison. Le travail ménager est sous-évalué et, par conséquent, il est également sous-évalué quand il se fait dans la population active. Elles citent en exemple la garde à l'enfance et déclarent que le travail rémunéré des femmes ne sera jamais apprécié à sa juste valeur tant et aussi longtemps que ne sera pas reconnu le travail ménager — plus particulièrement la prestation de soins —qu'ont fait et que font encore gratuitement les femmes.

La non-reconnaissance influe aussi sur d'autres questions liées aux politiques. Les questions du recensement examinent les tendances en matière de transport à partir du domicile (la place où l'on dort) jusqu'au lieu de travail. Elles ne tiennent pas compte des besoins des personnes qui travaillent à la maison. Par conséquent, elles ne sont pas prises en compte au moment de l'élaboration de politiques sur le transport qui, par ricochet, devient de plus en plus axé sur les besoins de la population active. La garde des enfants constitue un autre exemple. Si les femmes au foyer ne sont pas considérées comme des travailleuses, il est peu probable qu'une politique de la garde à l'enfance soit élaborée en tenant compte de leurs besoins.

Une question d'engagement

MAW considère aussi l'inclusion du travail non rémunéré des femmes dans le recensement comme une question de politique gouvernementale et un signe d'engagement pour améliorer la condition féminine. À l'échelle internationale, le Canada a appuyé des initiatives visant à valoriser le travail non rémunéré des femmes et, partout dans le monde, ces dernières se tourneront vers le Canada pour trouver un modèle. Ce qui n'est pas clair, d'après Sochowski et Drescher, c'est de savoir si le Canada a la volonté politique d'inclure dans le recensement des questions relatives au travail non rémunéré. Elles s'inquiètent du fait que tout semble indiquer que Statistique Canada est plutôt intéressé à recueillir des données sur le travail rémunéré.

En réalité, la demande n'est pas aussi forte pour les données sur le travail non rémunéré que pour le travail rémunéré et l'on estime nécessaire de mettre l'accent sur ce dernier et d'y consacrer les ressources disponibles. Cette approche ne tient pas compte du fait que les décideurs n'étaient pas enclins à demander des données sur le travail non rémunéré parce que, historiquement, le travail des femmes, particulièrement au foyer et dans la communauté, a été considéré comme une affaire privée et non pas comme une question de politique gouvernementale. Les statisticiens disent produire uniquement les données exigées par les décideurs et ces derniers déclarent ne pouvoir travailler qu'avec les données qu'on leur fournit. Ce genre de raisonnement prendra fin quand des données complètes sur le travail non rémunéré seront disponibles.

Elles contestent l'argument voulant que les questions de recensement sur le travail non rémunéré soient peu claires. Selon elles, un des plus grands problèmes liés à cette question tient de ce qu'il faut dépasser le tabou inavoué qui veut que ce que nous faisons par amour ou plaisir ne doit pas être considéré comme un travail — sauf, bien entendu, si quelqu'un est disposé à payer.

Dans le passé, l'organisme a trouvé des façons novatrices et efficaces de traiter des questions difficiles ou sensibles et il pourrait en être de même pour le travail non rémunéré. Sochowski et Drescher affirment que la flexibilité et la «volonté statistique» ont ouvert la voie à l'inclusion de ces questions. Elles estiment que, dans le cadre du recensement, les questions sur le travail non rémunéré devraient compléter et non remplacer les autres études réalisées par Statistique Canada sur le travail non rémunéré.

«Les femmes sont-elles raisonnables?», demandent-elles. Les femmes canadiennes veulent-elles être payées pour faire la vaisselle ou laver les planchers? Certainement pas. Banaliser le sujet en posant de telles questions, c'est faire fausse route. Du travail, c'est du travail. Point à la ligne.

«Les femmes veulent des programmes et des services adaptés à leurs besoins. Les femmes veulent avoir leur mot à dire dans le processus de prise de décision et accéder aux ressources de notre société. Elles veulent que les différents rôles qu'elles remplissent au sein de notre société soient reconnus, appréciés et visibles.» MF

Les personnes qui font du travail non rémunéré «disparaissent»

NE NOUS OUBLIER PAS!

Différents groupes de femmes au Canada se sont rassemblés pour que l'on tienne compte du travail non rémunéré dans le recensement 1996. Cette campagne appelée «WORK IS WORK IS WORK» encourage les femmes à déployer des efforts à l'échelle locale et nationale pour sensibiliser le public à cette question. Les groupe ont, par exemple, fait en sorte que les questions sur le travail non rémunéré testées par Statistique Canada en novembre 1993 soient mises à la disposition du public. «WORK IS WORK IS WORK» est parainnée par la Canadian Alliance for Home Managers, Mothers are Women, Women to Women Global Strategies, et grâce au projet de la B.C. Voice of Women «Who Owns Women's Work?».

***The Kitchen Table Revolution* est disponible pour 2,75 $ (taxes et frais de port compris). Communiquer avec Mothers are Women, «Count Us In! Project», P.O. Box 4104, Station E, Ottawa, Ontario K1S 5B1. Pour de plus amples renseignements sur la campagne «WORK IS WORK IS WORK», prière de composer le numéro de MAW : (613) 722-7851.**

L'économie informelle à Terre-Neuve

L'économie informelle a toujours subventionné l'économie formelle en région rurale et probablement même aussi en région urbaine

par Rosemary Ommer

À Terre-Neuve, l'économie informelle a toujours existée parallèlement à l'économie formelle reconnue à l'époque

Qu'est-ce que l'économie informelle? Je vais partager avec vous ma perspective et ma définition avant d'examiner la situation à Terre-Neuve.

Dans la plupart des sociétés, anciennes et contemporaines, urbaines ou rurales, il existe un système économique formel reconnu et protégé par la loi. Dans le monde occidental, au cours des quelques derniers siècles, l'économie formelle a été basée sur des principes capitalistes : en termes concrets, l'acquisition de la fortune individuelle et des entreprises a été systématisée, approuvée et protégée par la loi. Si vous travaillez pour quelqu'un, vous recevez un salaire — l'obligation de votre employeur de vous payer est reconnue par la loi. Si vous gagnez de l'argent, vous payez des impôts — c'est là que se rejoignent les relations de l'État avec l'économie et la société. Et, si vous faites faillite, vous et vos créanciers êtes protégés par la loi.

Il existe, toutefois, une façon de systématiser les économies fondées sur la survie de la communauté plutôt que sur l'enrichissement personnel. Dans ce sens, la «communauté» représente des groupes de personnes qui ont un intérêt commun et qui vivent dans une proximité géographique. Une communauté pourrait être un groupe de parents dans un village africain, un clan écossais du 14e siècle, un groupe de personnes vivant dans une coopérative d'habitation... ou un petit village isolé à Terre-Neuve. Leur logique commune vis-à-vis de la survie repose sur celle du groupe : cela comprend le partage des richesses et se traduit souvent par des transactions payées «en nature». En d'autres mots, «je garde tes enfants, tu répares ma clôture». On n'a pas besoin d'argent — dans ce système, une personne peut être sans le sou, mais productive. Cependant, ce genre d'arrangement privé, quoique utile et flexible, est aussi vulnérable, car il n'est ni reconnu ni protégé par les lois de l'État. On la confond parfois aujourd'hui avec «l'économie souterraine», mais elle n'est pas illégale comme la drogue sur le marché noir. C'est pourquoi je préfère l'appeler économie informelle.

À Terre-Neuve, l'économie informelle a toujours existée parallèlement à l'économie formelle reconnue à l'époque. Imaginez la situation il y a 250 ans : il existait sur un territoire plutôt désert quelques colonies éparpillées vivant de la pêche. L'argent était rare; il n'y avait pas de magasin où s'approvisionner en nourriture ou autres produits, aucune paie et aucune banque où la déposer. Les choses se passaient différemment.

Deux genres de bâtisseurs de colonies ont participé à la création d'une économie. L'un était les commerçants qui ne cherchaient qu'à s'enrichir sans vouloir en faire

Archives nationales du Canada

Le séchage du poisson à Terre-Neuve dans les années 1930.

BEST COPY AVAILABLE

Archives nationales du Canada

Une femme apportant du poisson à une usine de transformation de Terre-Neuve, 1909.

profiter Terre-Neuve. L'autre était les pêcheurs décidés à pêcher non seulement pour quelques années avant de repartir pour l'Angleterre, mais qui désiraient s'établir à Terre-Neuve. Le problème des commerçants était de réaliser un profit dans un endroit où les ressources disponibles étaient saisonnières; il devait y avoir une population de pêcheurs qui ne travailleraient que pendant les mois d'été et qu'ils ne pourraient pas rémunérer pour le reste de l'année. À l'époque, le problème des colons était de survivre toute l'année en étant payé que pour quatre mois seulement.

Les commerçants pouvaient augmenter leurs profits en demandant aux colons de pêcher d'autres variétés de poissons (saumon et hareng, par exemple) ou de pêcher dans plusieurs emplacements saisonniers, de prendre au piège des animaux à fourrure et de capturer des phoques. Les colons ont profité de la diversification des ressources commercialisables, parce qu'ils pouvaient gagner leur vie à compter de mars où les troupeaux de phoques étaient accessibles jusqu'en octobre qui signalait la fin de la pêche automnale. Ils pouvaient gagner encore plus d'argent s'ils étaient capables de piéger des animaux à fourrure pendant l'hiver. Il est intéressant de noter qu'autant les commerçants que les colons considéraient ces ressources comme des denrées d'exportation pour l'économie internationale formelle et non comme des ressources destinées à la population locale.

Les colons travaillant dans le secteur de la pêche jouissaient d'une certaine protection assurée par un contrat légal pendant la période limitée où ils pêchaient, mais ils devaient se débrouiller pour le reste de l'année. Les commerçants avaient peu d'argent liquide et les colons n'avaient aucun endroit où dépenser des salaires en espèces. Ils ont donc conclu un marché. Les commerçants livraient les produits nécessaires et recevaient en échange les ressources commercialisables des colons — poisson, fourrure ou bois. Ce troc ou «système de paiement en nature» constituait le lien entre l'économie formelle dans laquelle vivaient les commerçants et l'économie informelle qui permettait aux pêcheurs de survivre. Les commerçants encourageaient les colonisateurs à combiner leurs activités commerciales et non commerciales afin d'assurer la survie de la colonie au moindre coût possible. Par conséquent, afin de subsister, les colonisateurs avaient un potager, construisaient leurs maisons et leur quais, coupaient leur bois de chauffage et confectionnaient une grande partie de leurs vêtements. Bien entendu, ils avaient besoin de biens de l'économie formelle pour ce faire — tissu pour les vêtements, scie pour le bois de chauffage, clous pour la construction, etc.

Lorsque l'économie formelle ne peut même pas fournir cela, l'État doit intervenir pour éviter le désastre

Entre les lignes du grand livre

Les livres de comptes des commerçants, même à partir des années 30 dans les magasins en régions éloignées de Terre-Neuve, révèlent que les gens «achetaient» précisément ces choses, c'est-à-dire qu'on les notait dans le livre de comptes en échange de poisson. Si vous savez comment lire les livres de comptes des commerçants et les «silences» qui s'y trouvent — les choses visibles et invisibles — ils constituent de merveilleux documents pour s'instruire sur l'économie informelle. Par exemple, à Bonavista au début du siècle, les gens produisaient beaucoup de carottes, de choux et de pommes de terre. Ils avaient aussi des vaches et des chèvres. Les pêcheurs n'achetaient pas de légumes, de lait ou de beurre — ils se nourrissaient grâce à l'économie informelle. Cependant, d'autres, comme le médecin local, avaient recours à l'économie formelle quand ce dont ils avaient besoin était disponible. (Des lettres nous révèlent que le médecin acceptait parfois des paiements «en nature»). Les commerçants «achetaient» des légumes d'un pêcheur qui ne pouvait attraper assez de poissons pour arrêter son compte — ces écritures sont dans les livres. Dans ces circonstances, l'économie informelle et l'économie formelle se cotoyaient vraiment.

Bien entendu, aucun système n'est parfait quelle que soit sa flexibilité. En bout de ligne, l'économie informelle avait et a besoin d'intrants de base pour démarrer. Lorsque l'économie formelle ne peut même pas fournir cela, l'État doit intervenir pour éviter le désastre. En 1935 à Hermitage Bay, par exemple, avec la disparition des anciennes méthodes de salaison du poisson et l'effondrement des marchés, l'entreprise locale de pêche appelée Garland's ne pouvait plus employer les pêcheurs qui, par conséquent, étaient incapables de payer leurs produits avec du poisson ou de l'argent. Le gouvernement est intervenu au taux de 2 $ par tête par mois payés à l'entreprise pour qu'elle continue de fournir des produits aux gens. Aussi incroyable que puisse sembler ce montant aujourd'hui et aussi insuffisant qu'il a dû être, il représente le peu d'argent qui était nécessaire pour maintenir l'économie ▶

Archives nationales du Canada

Le séchage de la morue sur des treillis à Terre-Neuve au cours des années 1880.

informelle à flot.

Une économie dualiste

Le même problème se pose pour préserver l'économie informelle d'aujourd'hui. Au moment de se joindre à la Confédération en 1949, Terre-Neuve possédait ce que les économistes en développement appellent une «économie dualiste» — d'un côté, un secteur industriel développé, existant dans quelques endroits et de l'autre, un secteur industriel basé sur le poisson et le ménage et qui était stagnant, ne disposait pas de fonds suffisants, accusait un retard technologique et était *basé sur un ensemble de prémisses différentes de celles du capitalisme industriel*. Dans les années 70, la mécanisation et les changements technologiques dans les domaines de l'exploitation forestière, des mines et même de la pêche avaient diminué le nombre d'emplois saisonniers disponibles. Les paiements de transfert ont sauvé la situation en fournissant une mesure de protection du revenu essentielle par le biais de projets générateurs d'emplois et de «timbres» d'assurance. Le chômage élevé est devenu la norme et même si les programmes d'assurance sociale ont amorti le choc, la structure existante ne permettait pas de se sortir du pétrin. Cela demeure vrai aujourd'hui.

En milieu rural, de nombreuses activités productrices ne sont pas considérées comme du travail rémunéré

Analysons la situation du point de vue structurel. Le concept du «chômage» suppose une économie de marché capitaliste formelle dans laquelle les gens offrent des services de main-d'oeuvre contre rémunération. Le chômage se produit quand l'offre de main-d'oeuvre dépasse la demande qu'on en fait aux salaires actuels, et dans le cadre de l'économie formelle, ceux qui ne peuvent se trouver un emploi sont «en chômage» ou «sans occupation».

Toutefois, il y a d'autres façons d'analyser la question. Dans les centres urbains, les gens «ont des emplois» pour lesquels ils reçoivent un salaire et qui constituent leur principale activité productrice. À l'inverse, en milieu rural, de nombreuses activités productrices ne sont pas considérées comme du travail rémunéré. Les gens ne sont pas «sans occupation» — ils coupent du bois, effectuent des réparations, construisent une maison, etc. Ils travaillent dans l'économie informelle sans recevoir de salaire. Quelle est l'importance des statistiques sur le chômage dans une telle économie? Nous ne le savons pas et c'est précisément cette incapacité de comprendre ce phénomène et de connaître les véritables problèmes qui nous font opter pour des solutions inadéquates génératrices de misère.

Entrer et sortir discrètement de l'économie

Que *se passe-t-il* alors dans l'économie informelle et quels sont les problèmes? À Terre-Neuve, les gens entrent et sortent discrètement de la population active oeuvrant dans l'économie formelle, et adaptent leurs compétences à l'économie du marché du travail quand ils le peuvent. Pourquoi? Parce qu'ils ont besoin d'un peu d'argent pour alimenter l'économie informelle. Par conséquent, au lieu de penser qu'il existe une crise du chômage à Terre-Neuve, il faut plutôt dire que la province manque d'argent. La question du manque d'argent est aussi importante aujourd'hui qu'elle ne l'était dans le passé.

Pour revenir au langage de l'économie formelle, je dirais que l'argent constitue le capital initial de toute économie qui fonctionne à l'échelle locale et qui permet aux personnes de survivre avec de plus faibles revenus que ne pourrait tolérer une économie formelle urbaine-industrielle. En réalité, l'économie informelle repose essentiellement sur l'argent, mais elle n'est pas protégée par des structures formelles. Par conséquent, elle est plus vulnérable que l'économie formelle aux changements technologiques, à l'épuisement des ressources ou aux changements extérieurs qui influent sur l'économie nationale et internationale. Pire, elle se prête à l'incompréhension et à l'indifférence de l'État et, par conséquent, est vulnérable face aux mesures gouvernementales mal pensées et écrasantes. Si, par exemple, les prestations d'assurance-chômage étaient éliminées ou diminuées considérablement, il surviendrait une crise financière qui exigerait, à un moment donné, une intervention gouvernementale plus coûteuse et moins efficace, par le truchement de l'aide sociale.

Les populations des régions éloignées du Canada, y compris Terre-Neuve, ont conclu un «contrat implicite» avec le gouvernement, combinant le travail indépendant de l'économie informelle avec le travail saisonnier rémunéré et l'assurance-chômage, entre autres, pour avoir une existence viable. Elles basent leur vie sur ce contrat. En réalité, elles subventionnent les paiements de transfert, diminuant quelque peu le fardeau de l'État providence. Mais, sans argent, les gens ne peuvent pas acheter de la peinture, une scie mécanique, un camion, un moteur hors-bord — ce dont ils ont besoin pour maintenir l'économie informelle. Un emploi, des projets «générateurs d'emplois» ou l'assurance-chômage sont essentiels. Si la composante financière du contrat échoue, les régions rurales du Canada feront face à une pauvreté extrême.

Il est très radical de dire que l'économie informelle subventionne, et a toujours subventionné, l'économie formelle dans les régions rurales (et vraisemblablement dans les régions urbaines), mais il existe un grand nombre de preuves historiques et de réalités actuelles pour soutenir cette opinion. Jetez un coup d'oeil aux extraits de lettres adressées à un commerçant de Terre-Neuve à la fin des années 20 et au début des années 30, au commencement de la Crise :

«Monsieur : j'ai reçu votre lettre concernant la dette que j'ai contractée envers vous... Je n'ai jamais eu de poissons à vous donner pour la rembourser... Je couperai du bois... J'aimerais que vous me permettiez de couper du bois pour rembourser la dette...»

ou

«Je regrette de ne pouvoir vous rembourser quoique ce soit à l'heure actuelle... Je vous aurais payé depuis longtemps si j'avais eu de l'argent... Je ne peux me rendre au Labrador cet été, car je n'ai pas les moyens d'acheter des vêtements pour y aller...»

Comparez ces extraits, en vous basant sur l'économie formelle, à une lettre écrite par le comptable d'un commerçant :

«Il faut faire preuve d'une grande prudence au moment de remettre des produits... Je crois que nous ferions bien de ramasser ... tous les moteurs et les filets impayés afin d'arrêter ces comptes, car il est beaucoup plus avantageux pour nous d'avoir ces articles en stock et qu'ils jouissent d'une évaluation minime que d'avoir des comptes débiteurs que la Banque considère sans valeur.»

Voilà une confirmation éloquente de la grande vulnérabilité de l'économie informelle. La Banque et l'entreprise ont jugé que c'était «bien» de reprendre les moyens que détenaient les pêcheurs pour produire, de les garder en stock aux fins d'une évaluation non productive; ce qui est un non-sens en termes de création de richesse. Il s'agit d'une mesure inefficace qui peut être prise au moment où les institutions capitalistes deviennent protectrices plutôt que productrices quand l'économie chute. Voici ce que les gens ont à dire :

«Selon moi, la dignité est la seule raison pour laquelle (on travaille)... C'est un non-sens de dire que je travaille pour l'argent parce qu'on n'en reçoit pas assez pour que cela en vaille la peine.»

ou

«On utilise beaucoup de combustible en hiver... on n'achète pas de vêtements pour les enfants. J'ai besoin d'*argent* pour des vêtements. C'est un problème.»

Il est évident que l'argent de démarrage constituait et demeure toujours un problème, c'est cela que l'on veut dire quand on parle d'emplois ou d'assurance-chômage. À Terre-Neuve, le chèque du gouvernement joue le même rôle dans le capitalisme social que les méthodes de crédit à l'époque du capitalisme dirigé par des commerçants. Il n'est pas surprenant que le système de paiement en nature ait existé jusqu'à l'arrivée des paiements de transfert. Les deux fournissaient le soutien nécessaire à l'économie informelle, permettant aux gens de survivre dans des conditions économiques marginales, de faire partie de la population active (production) dans une économie formelle ferme, sans imposer à l'économie informelle un trop lourd fardeau en périodes difficiles. ■

Rosemary Ommer est directrice de la recherche au Institute of Social and Economic Research, Memorial University, à St-John's (Terre-Neuve).

LA FAMILLE ◆ UN PONT VERS L'AVENIR
TODAY'S FAMILIES ◆ A BRIDGE TO THE FUTURE
LAS FAMILIAS DE HOY ◆ UN PUENTE HACIA EL FUTURO

Une conférence internationale pour marquer l'Année internationale de la famille
An international conference in recognition of the International Year of the Family
Una conferencia internacional para celebrar el Año Internacional de la Familia

Montréal, Canada, 12 ◆ 15 octobre

◆ 1 ◆ 9 ◆ 9 ◆ 4 ◆

Quoi?

Une conférence internationale de trois jours afin de discuter des politiques et programmes de la famille intéressant les gouvernements, les ONG et le secteur privé suite à l'Année internationale de la famille

Thèmes des conférences:

Bâtir un pont entre
l'homme et la femme
le jeune et la personne âgée
hier, aujourd'hui et demain
◆
Bâtir un pont entre la famille et le travail
◆
Bâtir un pont entre la famille et l'apprentissage
◆
Bâtir un pont entre la famille et la communauté

What?

A three day international conference to discuss family programs and policy issues facing governments, NGOs and the private sector as a follow up to the International Year of the Family

Conference themes:

Building Bridges Between
Men and Women
Young and Old
Yesterday, Today and Tomorrow
◆
Building Bridges Between Work and Family
◆
Building Bridges Between Family and Learning
◆
Building Bridges Between Family and Community

CONFÉRENCES INTERNATIONALES DE DÉVELOPPEMENT SOCIAL ◆ INTERNATIONAL CONFERENCES ON SOCIAL DEVELOPMENT ◆ CONFERENCIAS INTERNACIONALES SOBRE DESARROLLO SOCIAL
2435, chemin Lucerne, suite 101, Ville Mont-Royal (Québec) Canada H3R 2K5 Tel. / phone : (514) 731-4537 Telex / fax : (514) 731-7010 Internet : icwcda@web.apc.org

◆ ◆ ◆

Travailler plus fort, ça ne fonctionne pas

Avoir moins de temps à consacrer au travail peut devenir le principe dominant d'un mouvement puissant et progressif

par Bruce O'Hara

Deux revenus - Pas de sexe - DRPS

L'avenir n'est plus ce qu'il était. Quand je grandissais dans les années 60, la plupart des prédictions affirmaient qu'une semaine de travail de trois jours serait la norme dans les années 90. Les nouvelles technologies étaient supposées apporter une prospérité universelle. Les articles de l'époque prévoyaient que le problème le plus important des années 90 serait de déterminer quoi faire de tout ce temps libre.

Nous voilà en plein dans les années 90. Au lieu d'avoir un gagne-pain qui travaille 24 heures par semaine, la plupart des familles comptent maintenant *deux* salariés travaillant *chacun* 40 heures par semaine. Qui plus est, malgré les soutiens de famille additionnels, de plus longues heures de travail et une productivité accrue, le revenu réel des familles canadiennes n'a cessé de *dégringoler* depuis 1980. L'élite économique nous affirme que nous devons travailler plus durement encore — pour des gains moindres — si le Canada veut demeurer «*compétitif*» dans la «*nouvelle économie mondiale*».

Comment nous expliquer ce paradoxe qui fait que les progrès technologiques signifient que les travailleurs canadiens peuvent produire plus de biens en moins de temps, alors que nous devons travailler davantage pour moins d'argent? Pourquoi sommes-nous à l'ère du stress plutôt qu'à l'ère du plaisir?

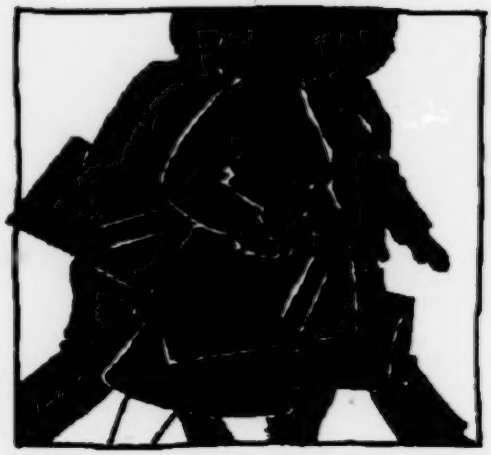
Je suggère que la douleur que nous ressentons aujourd'hui tient de ce que nous disposons de la technologie et de la structure familiale des années 90, mais que nous avons une semaine de travail des années 50. Ce n'est pas gai d'essayer de vivre dans le futur avec des structures du passé.

Une société déséquilibrée

Il y a dix ans, je travaillais comme conseiller et je ne pouvais pas m'empêcher de remarquer que la plupart de mes clients se classaient dans deux groupes presque contradictoires.

Nombre de mes clients étaient au chômage. Le fait de se retrouver au chômage a porté préjudice lentement mais sûrement à leur estime de soi. C'était difficile pour leurs familles. Ils déversaient souvent leur frustration sur les enfants. Parfois, les mariages peu solides n'arrivaient pas à supporter la pression due au chômage prolongé.

À l'autre extrême, je voyais un grand nombre de personnes travaillant à temps plein, particulièrement celles dont les conjoints travaillaient aussi à temps plein



et qui essayaient d'élever des enfants. Ces personnes étaient tout simplement exténuées.

À la lumière de ce qui précède, j'ai commencé à voir ce que les psychologues appellent maintenant en anglais le syndrome de TINS (Two Incomes — No Sex). (Deux revenus — pas de sexe - DRPS). Il s'agit de gens tellement stressés qu'ils ont littéralement perdu la capacité de ressentir le plaisir. Elles pouvaient à peine goûter leur nourriture. Les mariages étaient, pour ainsi dire, davantage non existants que moches. Dans ces familles, les enfants ont été occupés par une série interminable de leçons, de sports et autres activités organisées — et négligés par leurs parents. Il s'agit de familles qui avaient un *niveau de vie élevé* et une faible *qualité de vie*.

J'ai constaté qu'un cycle de vie troublant émergeait. De plus en plus, les jeunes ayant jusqu'à 25 ans étaient au chômage ou aux études. Passé 50 ans, les travailleurs et travailleuses étaient mis à la retraite ou mis à pied. Le groupe des 25 à 50 ans, responsable des soins à fournir à la génération suivante (et parfois à la génération précédente) assumait la charge du plein emploi dans la société. Dans un pays qui se dit soucieux du bien-être de ses enfants, on aurait cru que le travail aurait été distribué d'une toute autre manière — les parents auraient eu un fardeau de travail *plus léger* que le reste de la population!

Je trouve tout à fait bizarre que nous soyons en train de devenir un pays où règne le chômage et la surcharge

de travail. Grâce à l'aide de l'Association canadienne pour la santé mentale, j'ai mis sur pied une agence dénommée *Work Well* pour promouvoir les horaires de travail flexibles. J'ai aussi écrit un livre intitulé *Put Work In Its Place*.

Pendant les six années suivantes, j'ai travaillé trois jours par semaine pour promouvoir le partage d'emploi, la retraite progressive, les réserves d'heures supplémentaires, etc. Les résultats ont été satisfaisants. La plupart de nos clients étaient plus heureux et en meilleure santé parce qu'ils travaillaient moins. Les longues fins de semaine permanentes ont rendu ma vie plus heureuse. Plusieurs centaines d'autres personnes ont décroché de nouveaux emplois.

Pendant l'existence de *Work Well*, nos sources de financement exigeaient une dotation en personnel basée sur 40 heures de travail hebdomadaire. À d'autres moments, nous étions libres de recruter du personnel pour des semaines de travail de trois et quatre jours. Il est devenu évident que lorsque les gens travaillaient moins d'heures, ils étaient plus créatifs, plus enthousiastes en plus d'avoir une meilleure productivité horaire. En tant qu'employeur, j'ai obtenu une valeur-travail supérieure pour chaque dollar de salaire lorsque le personnel travaillait quatre jours par semaine.

À ce moment, j'ai commencé à me poser des questions. La semaine de travail de 40 heures a été pensée pour les hommes dont les femmes demeuraient au foyer. Elle ne correspond évidemment pas aux besoins de la majorité des travailleurs d'aujourd'hui. Comme la semaine de travail de quatre jours offrait clairement la possibilité de créer des emplois pour les chômeurs, une meilleure qualité de vie familiale et d'organisations plus productives, pourquoi n'avions nous pas réduit la semaine normale de travail?

J'ai commencé à explorer la pensée économique courante, mais ses perspectives n'avaient tout simplement pas de sens. Dans le cadre de mon analyse, je suis tombé sur l'économie durable, un modèle économique de rechange prôné par des gens comme E.F. Shumacher, Herman Daly, Hazel Henderson, William McGuaghey et Juliet Schor. L'économie durable constitue une approche puissante et logique pour nous permettre de comprendre ce qui a fait défaut dans notre économie et comment y remédier.

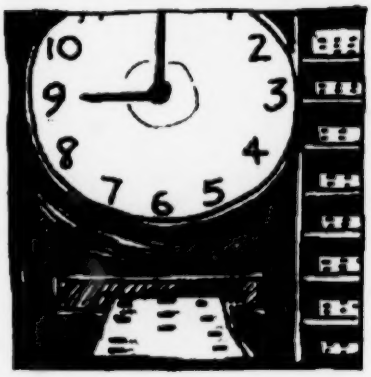
Une économie déséquilibrée

Dans le cadre de l'économie durable, la question centrale à la santé de l'économie n'est pas le taux de la croissance économique, mais l'équilibre entre notre capacité de production et de consommation.

La façon la plus facile de conceptualiser cette notion est de représenter l'économie comme une balançoire à bascule, avec la production d'un côté et la consommation de l'autre. L'économie est bien équilibrée lorsqu'il y a deux stations-service à chaque coin de rue où il se fait suffisamment de commerce pour les soutenir.

Si la consommation excède largement la production — seulement une station-service où il y aurait suffisamment de demande pour deux — il en résulte le genre d'inflation, de pénuries et de thésaurisation que nous constatons dans le bloc soviétique aujourd'hui.

Si la production excède la consommation — quatre stations-service à chaque coin de rue quand le marché est bon pour deux —il en résulte un taux de chômage élevé, la chute des salaires et des faillites d'entreprises comme c'est le cas actuellement en Amérique du Nord.



Debby Clarke

Pourquoi en est-il ainsi? Au cours des 40 dernières années, il y a eu deux changements fondamentaux dans l'économie canadienne. Le premier est que les changements technologiques signifient que les travailleurs moyens d'aujourd'hui peuvent produire deux fois plus à l'heure par rapport à leurs homologues des années 50. Le second changement est que la plupart des familles ont deux gagne-pain au lieu d'un. Pris ensemble, en tenant compte des heures de travail qui demeurent inchangées, ces deux changements ont triplé notre capacité à produire des biens et des services.

Par ailleurs, nos besoins ont connu une croissance limitée. Nous ne consommons pas trois fois plus de nourriture, n'envoyons pas trois fois plus d'enfants à l'école pas plus que nous n'achetons pas trois fois plus de chaussettes. Même notre consommation d'objets de luxe et d'accessoires de bien-être est limitée par le temps, l'argent et les contraintes environnementales.

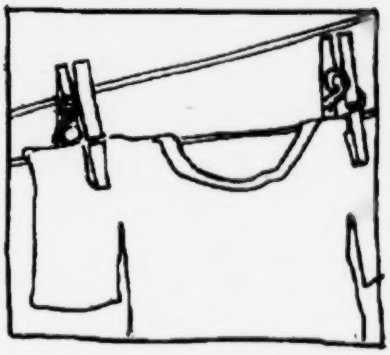
Les familles «bourreaux du travail» ont un *niveau de vie élevé* et une faible *qualité de vie*

Qu'arrive-t-il lorsque notre capacité à produire croît de façon inexorable tandis que notre capacité à consommer diminue? Nous faisons face à la surproductivité — trop d'entreprises pour les possibilités commerciales — et en ce qui concerne le chômage — une main-d'oeuvre pléthorique pour le nombre d'emplois disponibles.

Nous savons tous ce qui arrive lorsqu'il y a quatre stations-service à un coin de rue où il aurait dû en avoir deux. Les prix sont élevés parce que les frais généraux de chaque station doivent être supportés par deux fois moins de clients. Les profits sont minimes parce que chaque station fonctionne à 50 p. 100 de sa capacité. Le personnel est poussé à travailler plus vite et plus fort pour moins d'argent au moment où les propriétaires s'efforcent de ne pas faire faillite.

Ce genre de surproductivité est devenue la norme pour les entreprises canadiennes aujourd'hui. Il n'est pas juste de dire que notre économie est «plus compétitive». Il est plus juste d'affirmer qu'au moment où le nombre d'entreprises augmente plus vite que les débouchés commerciaux, notre économie est en train de devenir très inefficace et mal gérée.

Le chômage contribue aussi à l'inefficacité de l'économie. Le chômage diminue le pouvoir d'achat des consommateurs. Les personnes qui occupent un emploi ont peur de dépenser leur revenu en période de chômage élevé. Un niveau de chômage élevé exerce une pression à la baisse sur les salaires — en d'autres mots, les travailleurs ne peuvent pas acheter autant qu'ils produisent. Le chômage augmente les dépenses gouvernementales et diminue le nombre de ▶



Debby Clarke

contribuables; il en résulte une hausse des impôts et des déficits.

En 1994, la famille moyenne de deux gagne-pain travaillant 16 heures par semaine est capable de produire plus de biens et de services qu'un seul gagne-pain qui travaillait 40 heures par semaine en 1969. On aurait pensé que deux gagne-pain travaillant chacun 40 heures par semaine seraient riches — sauf que notre capacité additionnelle de produire a été transformée en perte. En résumé, travailler plus fort, ça ne fonctionne pas.

Partagez l'emploi/Partagez les loisirs

Considérez les effets des interventions suivantes :

- L'institution d'un impôt important sur les salaires gagnés par le biais des heures supplémentaires créerait environ 250 000 nouveaux emplois au Canada. En Suède, la presque totalité des heures supplémentaires sont confiées en permanence à des travailleurs de relève. Nous pourrions faire la même chose au Canada.
- En convertissant tous les emplois salariés en emplois payés à l'heure, on pourrait créer 250 000 autres nouveaux emplois — et mettre un terme à l'exploitation des employeurs par le biais d'heures supplémentaires non rémunérées. (Après tout, combien d'entre nous, sur notre lit de mort, sommes susceptibles de dire : «J'aurais souhaité passer plus de temps au bureau»).
- Le droit aux mêmes avantages pour les travailleurs à temps partiel (même taux horaire que les employés à temps plein — des avantages sociaux proportionnels ou une compensation tenant lieu de rémunération), et des protections relatives à l'ancienneté/aux mises à pied comparables à celles des emplois à temps plein) débloqueraient l'opposition des syndicats au travail à temps partiel, ce qui entraînerait 250 000 autres nouveaux emplois.
- L'institution d'une semaine normale de travail de 32 heures au Canada créerait 1,25 millions d'emplois additionnels. Le Canada pourrait imiter la France en annulant le paiement des cotisations à l'assurance-chômage pour les employeurs qui passent volontairement à la semaine de quatre jours. (Pour être admissibles, les entreprises doivent embaucher 10 p. 100 de nouveaux employés et réduire les pertes salariales des employés de 5 p. 100 du salaire net pour une semaine de travail de 32 heures.

Le chômage augmente les dépenses gouvernementales et diminue le nombre de contribuables; il en résulte une hausse des impôts et de déficits

Le partage d'emplois et des loisirs entraînerait une épargne substantielle pour le gouvernement. Les conclusions de Harvey Brenner, épidémiologiste de l'Université Harvard, démontrent que le chômage et la surcharge de travail ajoutent environ 18 milliards de dollars aux dépenses du Canada en matière de santé. En outre, le chômage fait grimper les coûts de maintien de l'ordre à 3 milliards de dollars additionnels. Dans une économie de plein emploi, on pourrait se servir de cette somme pour accorder une prime pour enfant d'environ 250 $ par mois par enfant de moins de 19 ans. Une telle intiative aiderait l'ensemble des familles et ferait en sorte que les familles à un seul revenu ainsi que les familles monoparentales puissent se permettre de travailler moins.

La façon d'y arriver

Les loisirs et la prospérité à venir reposent sur quatre principaux piliers. Le premier est le moment propice. Le fait que Bell Canada, Volkswagen (Allemagne) et le gouvernement français annoncent simultanément des plans pour mettre en place des semaines de travail de quatre jours a donné à l'idée une crédibilité instantanée. Le gouvernement fédéral a récemment créé un nouveau Groupe consultatif sur la durée et la répartition du travail. Le Congrès du travail du Canada a fait de la réduction des horaires de travail le thème de sa conférence annuelle qui a eu lieu en mai 1994.

Le deuxième pilier est que les principaux catalyseurs du changement seront les Canadiens et les Canadiennes ordinaires. Nous ne devons pas commettre l'erreur de penser que le changement viendra du sommet. Les arrangements basés sur les salaires ont tendance à favoriser l'ergomanie. Résultat : la plupart de nos leaders politiques, syndicaux et du milieu des affaires sont des bourreaux du travail invétérés. Ces derniers ont tendance à penser que la solution à tout problème consiste à travailler plus fort. Ils sont bornés quand vient le temps de chercher les meilleurs moyens de surmonter nos difficultés économiques. Ainsi, si vous comprenez la nécessité d'avoir une semaine de travail de quatre jours, considérez qu'il vous appartient de mettre votre milieu de travail au diapason — ainsi que toute organisation à laquelle vous êtes affilié, et ce, quelle que soit votre position dans la hiérarchie.

Le troisième pilier de l'avenir repose sur le fait que nous devons nous rassembler. Les horaires de travail réduits peuvent constituer le principe de base d'un mouvement puissant et progressif et comprendre le mouvement ouvrier, les groupes anti-pauvreté, les environnementalistes, les universitaires, les travailleurs du secteur public, les groupes de femmes, les entrepreneurs progressistes, les groupes de défense des familles, les professionnels de la santé, les groupes opposés au libre-échange. On peut s'organiser au niveau local en tenant des forums communautaires. Le Shorter Time Work Group de Toronto a été formé dernièrement à l'issue d'un forum organisé par le Metro Social Planning Council. D'autres forums communautaires de partout au pays sont actuellement au stade de la planification. Le *Work Well Network* a été créé en tant que groupe de coordination des activités destinées à promouvoir la semaine de travail de quatre jours.

Le dernier pilier est que les Canadiens et les Canadiennes ordinaires ont besoin de s'exprimer, d'agir. C'est de vous qu'il s'agit! ■

Bruce O'Hara est auteur de ***Working Harder Isn't Working: A detailed plan for implementing a four-day workweek in Canada****. Vous pouvez communiquer avec lui au Work Well Network, Case postale 3483, Courtenay (Colombie-Britanique) V9N 6Z8.*

Les programmes de travail obligatoire sont-ils efficaces?

Les analystes politiques appuient les programmes de retour au travail basés sur un volontariat authentique et destinés à aider les chômeurs à acquérir une éducation, une formation et surtout, de bons emplois.

par Ish Theilheimer

Si vous devez faire du bénévolat, êtes-vous un bénévole? L'idée de faire exécuter des travaux communautaires par des chômeurs contre rémunération — ou d'obliger les prestataires d'aide sociale à le faire — attire l'attention et provoque des débats.

Les politiciens et les décideurs politiques de plusieurs provinces sont à la recherche de moyens pour encourager les chômeurs à accomplir des tâches traditionnellement confiées aux bénévoles. Beaucoup de choses poussent dans cette direction : taux élevé de chômage et de pauvreté; ressources insuffisantes pour les travaux publics et les services sociaux; désir d'aider les gens à acquérir de nouvelles compétences et de la confiance en soi; pression du public pour l'élimination de la présumée fraude concernant l'aide sociale.

Cependant, Ernest Lightman, économiste et professeur à l'Université de Toronto, éprouve quelques craintes. Selon lui, on ne réalise pas d'épargnes avec ce genre de programmes, particulièrement s'il s'agit de programmes obligatoires.

«D'après la définition des programmes de travail obligatoire, vous devez participer à une activité obligatoire en échange de votre prestation d'assurance-chômage ou d'aide sociale. Mais dès lors qu'on parle d'obligation de participer, il faut toute une armée de policiers.»

M. Lightman qui a été chercheur principal pour le Comité d'examen de l'aide sociale de l'Ontario, (*Transition*, décembre 1988) admet que les programmes sociaux du Canada ne sont pas efficaces. L'assurance-chômage, affirme-t-il, a été créée pour servir divers objectifs politiques non interreliés et il a le sentiment qu'aucune de ces politiques n'a été bien servie. De même, il pense que l'aide sociale place des obstacles sur le chemin des personnes qui veulent retourner sur le marché du travail. Dans leur forme actuelle, l'aide sociale et l'assurance-chômage interdisent ou n'encouragent pas le travail bénévole.

Le travail forcé : une solution avilissante

Pour M. Lightman, la solution visant à obliger les gens à travailler est pire. Cependant, ajoute-t-il, cette solution ne fait qu'humilier davantage les bénéficiaires de ces prestations, les découragent, les aliènent encore plus et les empêchent de faire quelque chose de productif ou de positif.

Il préconise des programmes bénévoles qui contribueraient à aider les prestataires d'aide sociale à tenter diverses formes de travail bénévole. Ainsi, ils pourraient apprendre ici et là et faire leur choix de carrière. Si vous offrez des incitatifs positifs aux gens, poursuit M. Lightman, vous aurez un plus grand nombre de personnes que vous ne pourrez accommoder.

M. Lightman approuve les orientations du N.B. Job Corps annoncées récemment. Grâce à ce projet pilote du Nouveau-Brunswick, les prestataires d'assurance-chômage qui acceptent de travailler comme bénévoles dans le cadre de travaux publics perçoivent un revenu annuel garanti d'environ 12 000 $. Il s'agit d'un des nombreux programmes que la province applique pour amener les chômeurs à participer à diverses formes de travaux publics.

Judith Maxwell, chef du Projet économique de l'Université Queens à Ottawa et ancienne présidente du Conseil économique du Canada, soutient aussi ces programmes.

Elle insiste pour dire que ce devrait être un engagement volontaire. Les personnes qui travaillent dans le cadre de tels projets devraient être rémunérées, mais devraient s'y engager par choix. Une visite au Nouveau-Brunswick l'a convaincue que les habitants de cette province participent avec empressement aux travaux publics de leur province.

Un analyste politique vivant sur le terrain donne un autre son de cloche. Bob Mullaly, directeur de la faculté du travail social de la St. Thomas University à Fredericton, estime que les nouveaux programmes ont un caractère punitif en plus d'avoir des motivations politiques.

Il pense que jusqu'à présent, il s'agit de programmes bénévoles comme l'exige le Régime d'assistance publique du Canada (RAPC). Mullaly estime que certains «bénévoles» ont été obligés à participer par les travailleurs sociaux. «Les personnes qui décrochent ces emplois ont tendance à gagner de bas salaires dans des emplois sans lendemain qui forcent souvent d'autres à quitter la population active. En outre, elles s'en prennent le plus souvent aux femmes». Souvent, le fait d'obliger les mères seules et les autres femmes sans emploi à entrer sur le marché du travail peut entraver la productivité parce que les femmes doivent laisser tomber le travail important qu'elles font au sein de leur famille et de leur communauté.

Il anticipe qu'à l'avenir il y aura plus de programmes de cette nature et que le RAPC sera modifié pour permettre aux provinces d'obliger les prestataires d'aide sociale à travailler. M^me^ Maxwell anticipe aussi une telle éventualité.

suite à la page 19

Dès lors qu'on parle d'obligation de participer, il faut toute une armée de policiers

Le fait d'obliger les mères seules et les autres femmes sans emploi à entrer sur le marché du travail peut entraver la productivité

La valeur économique du travail bénévole

par David Ross

Le bénévolat et le travail ménager ne se font pas pour des motifs économiques traditionnels comme «acheter moins cher» et «vendre cher»

Un des problèmes liés à la comptabilité annuelle du Canada concernant la valeur des activités humaines est l'exclusion de segments importants d'activités utiles. Cette comptabilité nationale est publiée tous les trimestres par Statistique Canada qui calcule le Produit intérieur brut (PIB) qui est censé indiquer la valeur en dollars de toute activité économique menée à l'intérieur du territoire national. En réalité, le PIB ne compte que pour une fraction de l'activité économique humaine, car on ne tient compte que de ce qui est payé. D'un point de vue pratique et opérationnel, cela semble assez équitable et la plupart des économistes et des décideurs ne s'y attardent pas trop. Cependant, vue sous un angle conceptuel, qu'en est-il de toute l'activité économique humaine non rémunérée effectuée par les bénévoles ainsi que dans les foyers? L'IVF a reconnu depuis des années cette comptabilité erronée, mais d'un autre côté, étant donné que les bénévoles et les personnes qui travaillent dans leur ménage ne reçoivent pas de rémunération directe pour leurs efforts, il est extrêmement difficile de faire une évaluation en termes d'argent.

En réalité, de nombreuses personnes se rebelleraient à l'idée d'évaluer en termes monétaires le travail bénévole et le travail ménager parce que l'objectif de leurs activités s'en trouverait diminué. Le bénévolat et le travail ménager ne se font pas pour des motifs économiques traditionnels comme «acheter moins cher» et «vendre cher». Ces activités ne sont pas entreprises pour réaliser des profits, ni pour récompenser des gens pour leur contributions économiques. En d'autres mots, nous ne distribuons pas des quantités de nourriture aux membres de la famille en fonction de leur contribution économique au ménage de la même façon que les entreprises privées récompensent les membres de leur personnel. Ces activités sont exécutées par amour et non pour réaliser des profits. Tenir compte du bénévolat et du travail ménager de la même façon que nous le faisons pour le travail actif reviendrait à considérer que cette activité a les mêmes motifs, suit des routines de travail semblables et que le produit est distribué selon la contribution et non selon le besoin.

Autant j'approuve ce raisonnement, autant l'économiste en moi trouve encore utile de tenir compte de cette activité productive non rémunérée de façon à fournir un dénominateur comparable. Les activités ou les choses non comptabilisées sont souvent négligées par le public et les décideurs politiques. Le fait d'attribuer une valeur monétaire à ces activités — démarche cruelle et irréaliste s'il en est — nous permet tout de même d'y attirer l'attention et peut-être d'en réévaluer l'importance sans pour autant donner l'impression qu'il s'agit d'activités commerciales, ou

Faisons notre part

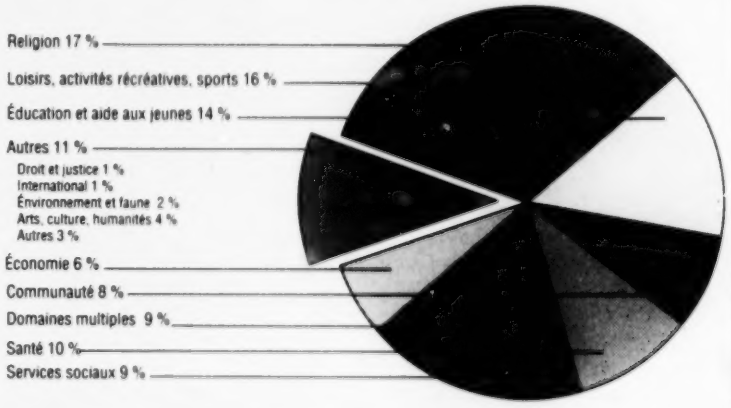
Le bénévolat à la hausse malgré l'augmentation du nombre de familles à deux revenus

Malgré les contraintes de temps auxquelles est confrontée la famille, un nombre élevé de personnes font du travail bénévole. En 1987, 5,3 millions de personnes âgées de 15 ans et plus ont effectué du travail bénévole dans 9,2 millions de postes. Ce chiffre représente plus du quart, soit (26,8 %) de l'ensemble de la population canadienne de ce groupe d'âge. Le nombre de bénévoles a presque doublé depuis 1980, année où on comptait 2,7 millions de bénévoles, soit 15 % des personnes de plus de quinze ans.

On compte plus de bénévoles parmi les personnes mariées que chez les célibataires. Les femmes mariées occupant un emploi ont fourni le plus fort contingent de bénévoles. Les femmes et les hommes faisant partie de la population active ont tendance à avoir un taux de participation plus élevé que les personnes en chômage ou qui n'occupent pas un emploi.

Ensemble, 5,3 millions de bénévoles ont contribué plus d'un milliard d'heures de leur temps en l'espace de douze mois; ce qui correspond à 615 000 emplois à temps plein, à longueur d'année, pendant un an. La majorité (56 %) des bénévoles du Canada sont des femmes et 30 % des femmes font du bénévolat. Le taux de participation des hommes se situe à 24 %.

Où les gens font-ils du bénévolat?


Religion 17 %
Loisirs, activités récréatives, sports 16 %
Éducation et aide aux jeunes 14 %
Autres 11 %
Droit et justice 1 %
International 1 %
Environnement et faune 2 %
Arts, culture, humanités 4 %
Autres 3 %
Économie 6 %
Communauté 8 %
Domaines multiples 9 %
Santé 10 %
Services sociaux 9 %

Centre de statistiques internationales, tiré de *Profil des familles canadiennes*

Valeur économique estimative du travail bénévole, 1993

Province	Nombre total d'heures par an	Salaire horaire moyen	Valeur monétaire ($)
Terre-Neuve	22 600 000	16,34 $	369 000 000
Île-du-Prince-Édouard	4 669 000	12,42 $	58 000 000
Nouvelle-Écosse	40 901 000	13,99 $	572 000 000
Nouveau-Brunswick	34 097 000	13,37 $	456 000 000
Québec	206 911 000	16,03 $	3 317 000 000
Ontario	352 923 000	16,73 $	5 904 000 000
Manitoba	48 748 000	13,96 $	681 000 000
Saskatchewan	50 497 000	13,78 $	696 000 000
Alberta	121 035 000	14,76 $	1 786 000 000
Colombie-Britannique	135 166 000	15,55 $	2 102 000 000
TOTAL-CANADA	**1 017 548 000**		**15 940 000 000**

pire, que ces activités doivent être commercialisées.

Ces mises en garde faites, nous faisons ci-dessous une estimation de la valeur économique de ces séries d'activités non comptabilisées : le bénévolat. Théoriquement, il existe plusieurs manières de calculer la valeur du travail bénévole, mais dans la pratique, il n'existe qu'une seule façon et ce calcul requiert deux séries de chiffres. La première correspond à une estimation du montant total annuel des heures de travail bénévole tandis que la seconde représente la valeur monétaire (ou «salaire») pour chaque heure de travail bénévole.

Pour la première série, il est nécessaire de recourir aux données de 1987, soit la dernière année pour laquelle Statistique Canada a collecté des données sur le travail bénévole. Cette enquête nationale a pris en compte toutes les activités de bénévolat non rémunérées exécutées au profit d'organisations (qui n'étaient pas nécessairement des organismes de bienfaisance) et a indiqué que 5 377 000 Canadiens et Canadiennes avaient consacré du temps au bénévolat en 1987. Cela représentait 27 p. 100 de la population âgée de 15 ans ou plus. Ces bénévoles ont contribué en moyenne 191 heures chacun au cours de l'année, soit un total de 1,018 milliards d'heures. Malheureusement, nous ignorons le nombre d'heures consacrées au bénévolat en 1993. En conséquence, nous allons baser nos estimations sur les données susmentionnées, même si elles sont presque certainement basses puisque le nombre d'organismes de charité enregistrés a fortement augmenté entre 1987 et 1993.

La deuxième série de données économiques dont nous avons besoin est une évaluation monétaire de chacune de ces heures. Pour ce faire, j'ai utilisé le salaire horaire moyen «des services sociaux-culturels, commerciaux et personnels» tel que défini par Statistique Canada dans son enquête sur les salaires. Il est plus probable que le travail effectué dans ce secteur commercial ressemble de plus près au travail effectué par les bénévoles pour leurs organisations. Cela suppose que s'il fallait acheter le travail bénévole sur le marché commercial, les salaires seraient à peu près les mêmes. Pour essayer de rendre l'estimation plus réaliste et en tenant compte du fait que les salaires varient de par les provinces, nous avons choisi les salaires offerts dans les provinces. Le tableau qui suit indique les résultats de cette démarche.

À la lumière de ce qui précède, on estime que la valeur économique du travail bénévole se chiffre à 15,9 milliards de dollars. À titre de comparaison, le chiffre représente, environ 4 p. 100 de la masse salariale globale du Canada. En termes d'années-personnes, il correspond à environ 600 000 emplois à temps plein (sur la base de 38 heures de travail par semaine), soit environ 5 p. 100 de l'ensemble de la population active nationale. Le nombre de bénévoles excéderait la population active combinée de Terre-Neuve, de l'Île-du-Prince-Édouard et de la Nouvelle-Écosse et dépasserait largement celle du Manitoba ou de la Saskatchewan.

Face à ces chiffres impressionnants, les responsables, qui procèdent actuellement à une réforme du système de sécurité sociale et du marché du travail devraient accorder une attention particulière aux moyens par lesquels ils peuvent encourager et utiliser cette main-d'oeuvre bénévole. Le secteur bénévole peut contribuer grandement à la sécurité économique et sociale de la famille. Cependant, au cours des dernières années, les organisations bénévoles ont été touchées par les compressions effectuées dans les infrastructures humaines et physiques nécessaires au travail des bénévoles.

Le secteur bénévole est tenu pour acquis, mais on ne devrait pas le négliger pour autant

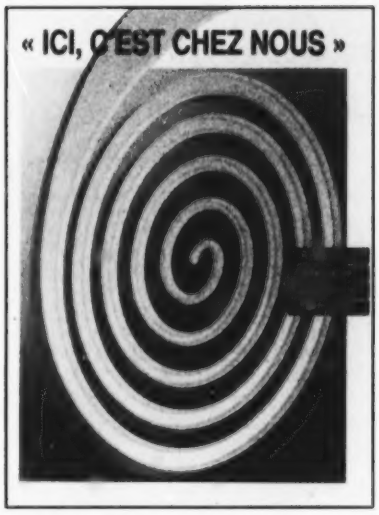
Le secteur bénévole est tenu pour acquis, mais on ne devrait pas le négliger en tant que secteur capable d'articuler, d'initier, de parrainer et de fournir des possibilités d'emploi intéressantes au sein de la communauté. Le travail soutenu par la communauté constitue une solution partielle à nos niveaux élevés de chômage et devrait être considéré comme un élément important de toute stratégie visant le plein emploi. Comme l'indiquent les données ci-dessus, il existe beaucoup d'efforts bénévoles et la contribution des bénévoles à la société canadienne est substantielle. Cherchons des moyens pour encourager et développer ces efforts. ■

David Ross est économiste et directeur général du Centre de statistiques internationales.

RESSOURCES

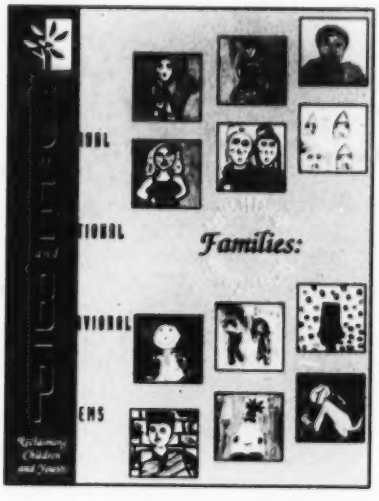
Families in Canada: Social Context, Continuities, and Changes, par Lyle E. Larson, J. Walter Glotz et Charles Hobart, Prentice Hall Canada Inc., 1994, 643 pages, relié, 50,67 $. Nouveau manuel précieux pour les universités et les écoles secondaires. Il examine l'environnement social des familles canadiennes et l'évolution de l'environnement avec le temps. Le style est clair et souvent provocant. Les tableaux et graphiques fournissent des données précieuses sur les familles. Le livre comprend des chapitres sur l'histoire de la famille; les différences existant au sein des familles canadiennes; la formation de l'identité masculine ou féminine; les attitudes et les comportements prémaritaux; les genres de mariages; les femmes, le travail et le mariage; les familles tout au long de leur vie; le remariage et les familles reconstituées; le stress, les crises et les abus au sein de la famille; et, le bien-être des familles dans les années 90.

Ici, c'est chez nous : Ressources alternatives pour familles démunies, par Michèle Kérisit, Nérée St-Amand et Marc Molgat, 160 pages, couverture souple, 10 $, bilingue et financé par la Division des subventions nationales au bien-être social, Développement des ressources humaines, est le fruit d'une recherche fondée sur la notion que les familles à faible revenu partout au Canada s'organisent et s'aident pour adoucir leur marginalisation. Les auteurs tentent de déterminer les ressources communautaires qui ont été particulièrement efficaces et de démêler les caractéristiques communes qui lient leurs approches tout en reconnaissant leur diversité. Les listes —



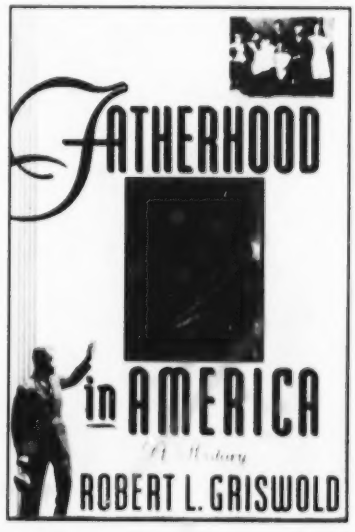
qui représentent chaque province — ne sont pas exhaustives, mais les descriptions de projet le sont. Pour commander, communiquer avec Nérée St-Amand, École de service social, Université d'Ottawa, 43, rue Templeton, Ottawa K1N 6N5 (613) 564-6782, téléc. (613) 564-7173.

Families: Cycles of Courage est le titre d'un numéro spécial du *Journal of Emotional and Behavioural Problems* publié dans le cadre de l'Année internationale de la famille. On peut se procurer un abonnement pour 40 $ US par an (au Canada) auprès du National Educational Service, P.O. Box 55, Bloomington, IN 47402-9828, USA. Certains des sujets provocants contenus dans le numéro susmentionné comprennent le renforcement des familles, la santé mentale des enfants, les partenariats école-communauté, les enfants maltraités et négligés devant les tribunaux, l'aide fournie



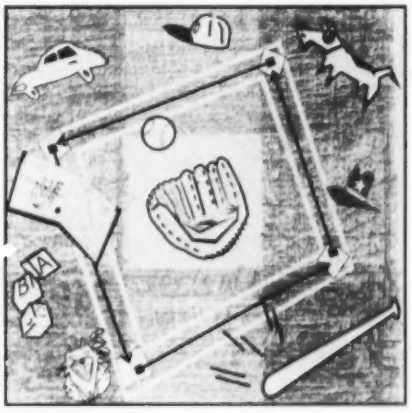
aux enfants issus de familles monoparentales, la jeunesse gaie et le soutien aux familles ayant des enfants séropositifs ou atteints du sida. Le périodique combine une théorie et une recherche solides conjuguées à des expériences vécues.

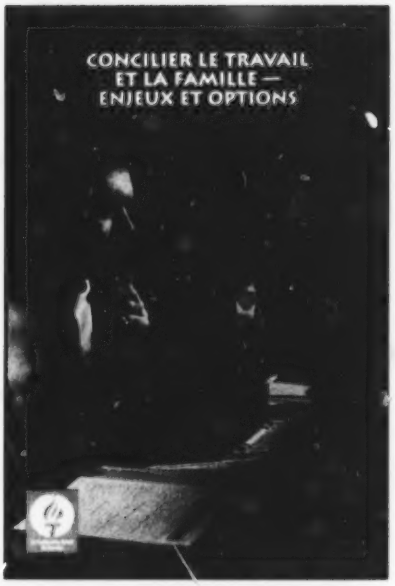
Fatherhood in America: A History, par Robert Griswold, Basic Books, 356 pages, relié, 24 $ US, constitue une première dans un domaine tout à fait nouveau. Griswold, professeur d'histoire à l'Université de l'Oklahoma, offre une analyse historique exhaustive sur la vie des hommes en tant que parents et explore la relation vitale entre les pères, le mouvement des hommes et le féminisme. Le livre témoigne des idées et des idéaux changeants liés à la paternité la société américaine en évolution. Les titres de chapitres intéressants comprennent «The Invention of the New Fatherhood, 1920-1940»; «Fathers in Crisis: The 1930s»; «Fatherhood and the Great American Barbecue, 1945-1965»; et «Patriarchy and the Politics of Fatherhood, 1970-1993». La recherche est limitée aux États-Unis, mais la plupart des concepts peuvent être facilement adaptés à la réalité canadienne.



Un bon départ — Étude des garderies intégrées au Canada, L'Institut Roeher, 1993, 203 pages, couverture souple, 24 $, traite de la participation des enfants ayant des handicaps aux programmes de garde à l'enfance de la communauté et des problèmes auxquels font face les familles à la recherche de services de garde entièrement intégrés. On y examine les modèles de services de garde qui fournissent des services intégrés que les parents ont créés dans leurs communautés. Il s'agit d'un livre bien conçu, facile à lire et touchant dans ses comptes

rendus des expériences personnelles. On y estime en outre que tout le monde est avantagé par l'inclusion systématique dans le groupe des enfants handicapés et on indique comment y arriver. L'Institut Roeher publie un catalogue exhaustif de livres, vidéos et autres ressources sur les questions relatives aux handicaps et sur d'autres questions d'ordre général concernant la politique sociale. Pour obtenir des informations, communiquer avec L'Institut Roeher, Immeuble Kinsmen, Université York, 4700, rue Keele, North York (Ontario) M3J 1P3 (416)661-9611, téléc. : (416)661-5701, ATS : (416)661-2023. Faire parvenir les commandes à L'Institut Roeher/CACL, Fitzhenry & Whiteside, 195, Allstate Parkway, Markham (Ontario) L3R 4T8.





Concilier le travail et la famille — Enjeux et options, 1994. Le Conference Board du Canada, 48 pages, couverture souple, bilingue, 4 $, examine l'harmonisation des responsabilités professionnelles et familiales. La première partie de la plaquette fournit aux employeurs une vue d'ensemble des changements qui surviennent dans la population active, explore la nature et l'ampleur de ces développements ainsi que leurs répercussions sur les employeurs et les employés. La deuxième partie passe brièvement en revue un certain nombre d'options à la disposition des employeurs intéressés à traiter des problèmes travail-famille. Disponible auprès de Marchandisage AIF Canada, 3075, 14e av., Case postale 1994, Markham (Ontario) L3R 2L6.

Les programmes de travail obligatoire sont-ils efficaces?

suite de la page 15

Mme Maxwell change d'opinion

Dans le passé, elle a suggéré de ne pas permettre aux jeunes de bénéficier de prestations d'aide sociale ou d'assurance-chômage, mais de les obliger plutôt à travailler. Même si elle «craint» les conséquences que pourraient avoir le chômage et la dépendance vis-à-vis des prestations gouvernementales, elle a quelque peu changé d'avis. Des études plus approfondies l'ont convaincue que la plupart des jeunes sans emploi préféreraient sincèrement travailler mais n'arrivent pas à se dénicher du travail. Elle se dit encore préoccupée par une petite proportion de jeunes qui compte sur les prestations d'aide sociale pour «quitter la maison».

Elle propose une sorte de revenu garanti pour les jeunes conjugué à la formation professionnelle continue et des programmes complets de formation.

M. Mallaly affirme que le bénévolat ne doit pas incomber aux seuls pauvres. Pour lui, une des façons d'amener les gens à se porter bénévoles est avant tout de les aider à décrocher un bon emploi. Ils deviendront ensuite bénévoles de plein gré parce qu'ils ressentiront une sorte de responsabilité vis-à-vis de la communauté qui s'occupe bien d'eux.

Démontrez votre appui à la famille

Adhérez à l'Institut Vanier de la famille et recevez *Transition* quatre fois par an.

Je souhaite aider l'Institut Vanier à travailler en faveur des familles canadiennes. Veuillez trouver ci-inclus ma cotisation de :
☐ **30 $** ☐ **50 $** ☐ **100 $** ☐ **250 $** ☐ **500 $** ☐ _____ **$ autre montant**

_____ **Oui, je souhaite adhérer à l'Institut Vanier de la famille en qualité :**
_____ de membre individuel (25 $) _____ d'organisation membre (60 $) _____ de membre associé (15$)
_____ J'aimerais adhérer à l'Institut, mais le versement de la cotisation représente dans mon cas une difficulté financière.

Nom : _____

Adresse : _____

Ville : _____ Province : _____

Code postal : _____ Signature : _____

Veuillez expédier votre contribution par la poste à l'Institut Vanier de la famille, 120, av. Holland , bureau 300, Ottawa (Ontario) K1Y 0X6

RESSOURCES POUR L'AIF

Nouvelles publications de l'Institut Vanier de la famille

Profil des familles canadiennes, 1994, 20 $. Qui vit dans les familles canadiennes? À quoi ressemblent les familles canadiennes? Combien de femmes travaillent à l'extérieur du foyer? Combien les familles canadiennes consacrent-elles en moyenne à la nourriture et au logement? Qui s'occupe des travaux ménagers dans les familles? Quelle valeur accorde-t-on à ces travaux? Pour connaître les réponses à ces questions et à des douzaines d'autres sur les familles canadiennes, il n'existe qu'une source :

Profil des familles canadiennes analyse les facteurs qui influent sur les familles canadiennes et les changements qu'elles subissent. La publication pose des questions sur ce qu'est une famille; comment, où et avec qui vivent les Canadiens et les Canadiennes; comment ils se tirent d'affaire et à quoi cela ressemble de vivre au sein des familles canadiennes. Elle révèle certains des faits les plus remarquables et détruit certaines conceptions fausses et persistantes. Nombre des données qui y sont contenues n'avaient jamais été disponibles auparavant.

Le *Répertoire des politiques et programmes d'aide à la famille dans les juridictions fédérale, provinciales et territoriales* compilé par Terrance Hunsley, consultant en politique sociale et ancien directeur général du Conseil canadien de développement social, 1993, 20 $. Il fournit de l'information sur les services et les avantages sociaux offerts aux familles ainsi que sur les politiques qui sous-tendent ces programmes. Il contient la liste des programmes des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux et indique comment communiquer avec les principaux bureaux qui offrent ces programmes.

Les politiques gouvernementales face aux familles canadiennes en transition, Maureen Baker, rédactrice invitée, 1993, 20 $. Dans ce livre, la professeure Baker rassemble les textes de certains des meilleurs experts et chercheurs des questions familiales. Sous sa direction, ils traitent de certaines des questions de politique les plus préoccupantes de notre temps. La publication comprend des contributions sur le droit de la famille, le travail et la famille, l'éducation, les besoins des familles en crise, la sécurité du revenu familial, les familles et la santé, l'approche proactive à la politique familiale, les différents modèles de politique familiale.

Programmes de prévention de l'enfance maltraitée et négligée par John Meston, 1993, 12 $. L'auteur, précédemment directeur général de l'Association canadienne pour l'enfance en difficulté, définit les mauvais traitements infligés aux enfants et analyse la portée du problème. Le livre traite des effets des mauvais traitements sur les enfants, les causes de ces mauvais traitements ainsi que les différentes méthodes de prévention. On y trouve ensuite des sommaires de programmes issus de 46 centres de prévention de l'enfance maltraitée et négligée de partout au Canada.

BON DE COMMANDE

Ressources pour l'Année internationale de la famille disponibles auprès de l'Institut Vanier de la famille

Quantité		Prix unitaire*	Total
	Profil des familles canadiennes	20 $	
	Les politiques gouvernementales face aux familles canadiennes en transition, Maureen Baker, rédactrice invitée	20 $	
	Répertoire des politiques et programmes d'aide à la famille dans les juridictions fédérale, provinciales et territoriales, Terrance Hunsley	20 $	
	Programmes de prévention de l'enfance maltraitée et négligée, John Meston	12 $	
		Montant total :	

_____ Chèque ci-inclus _____ Prière de facturer

Nom _____

Adresse _____

Ville _____ Province _____ Code Postal _____

**Les prix comprennent les frais de poste et sont exonoré de TPS. Prière d'émettre votre chèque à l'ordre de l'Institut Vanier de la famille, 120, av. Holland, bureau 300, Ottawa (Ontario) K1Y 0X6. (613) 722-4007 Téléc. : (613) 729-5249.*